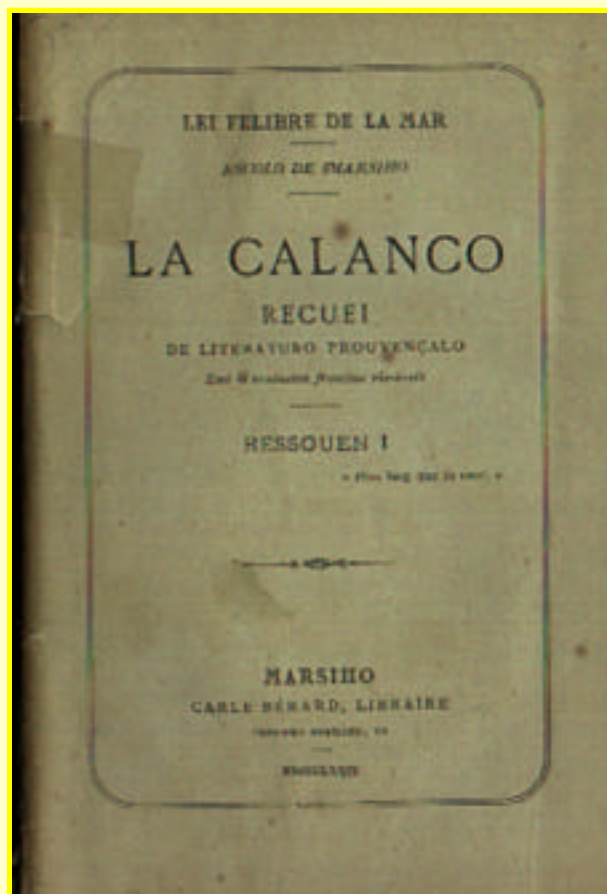


Lei Felibre de la Mar

LA CALANCO



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

PREFACI

Vergéli, dins uno pouèsio qu'eisalo lei sensacioun de l'amo, coumo lou mèu eisalo lei parfum dóu printèms, raconto que loù pious Enéu, après èstre esta long-tèms bacela pèr uno mar aferounado, aguè grand gau de se recata, emé lei coumpan de soun malastre, dins un enfounsamen dóu ribàgi de Libiò, siavo demoro dei Ninfo... Ansin nautre, fiéu dei Levantés e Felibre de la Mar, après la bourrascado que vèn de treboula leis aigo d'ourdinàri tant unido dóu Felibrige, nous sentèn urous d'intra dins lou repaus de la Calanco.

Mai qu'es acò la Calanco, e que soun lei Felibre de la Mar? — Escoutas Moussu e Madamo, nòbleis estrangié, qu'arribas de bèn luen, chasque ivèr, en Prouvènço, e que, pèr vous desnivouli, venès chouurla soun soulèu e aplaudi sei nouvèu troubadou; eici sian pèr respondre à vosto amistouso questioun.

Fai un tèms magnifique; l'aprouficharen, se vous plais, pèr entamena uno escourregudo long dóu marage marsihés e, camin fasènt, esplicaren lei causo.

Fès-me l'ounour, Madamo, de prene moun bras e leissas voste bloundin escarrabiha courre d'avans; aura, segur, proun obro à-n-acampa lei peireto lisso e lei poulidei couquiho de mar. Entanterin, l'enfant jouïra d'un moumen d'embelido, emai lei pàurei parpaioun qu'a tant courseja este matin. Farias pas mau, m'esavis, de durbi voste parosoulèu; emai siguen en janvié, lou grand Uiard que reluco d'amoundaut pourrié marca voslo fino caro de poutoun un pau trop viéu; e pièi, coumo dison nòstei pagés ei galàntei ciéutadino, fau pas qu'un soulèu gaste l'autre. Es que i'a pa 'n niéu au fermament, e n'en toumbo coumo un blasin dedouço braso que rènd tout alègre e nous porto à remercia la Prouvidènci, en pensant que, d'aquesto ouro, n'i'a, dins vosto encoutrado, que gemisson de la cisampo e dóu counglas.

Pèr coumença, arregardas, vous n'en prègue, alin dóu caire de terro; seguissès eme lis iue aquéu cengle de mountagnolo que, se tenènt despièi la Nerto en jusqu'ei Mauro, soun coumo lei bàrri avansa de nosto grando Marsiho Miras tout aquéu païs clafi d'óulivié, e la richo valado de l'Uvèuno; pièi digas-me se lei navigateur grè siguèron pas bèn ispira quand plantéron eici soun tubanèu. En vous revirant, remarcarés un pau e la

grandour e la loungour d'aquéu port tant bèn enclaus, ounte milo veissèu poudrien faire la farandoulo, s'èro pas que ie vènon pèr esta siau, e après, souvèntei-fès, qu'an trop dansa sus leis erso. D'eici vesèn la mar; oh! lou bèl expandimen d'aigo! pas verai? e coumo, souto lou souleias, la visto se repauso emé chale sus aquelo planuro azurino!... Immènse pesquié, conco espetaclouso, de-longo pleno, pèr abéura e restaura la creacioun de Diéu!... Acò es la mar que lei Rouman disien siéuno. Un tau mot pòu parèisse pretencious, mai es que lei Prouvençau, vuei, dison pas «noste cèu», «noste soulèu»? A-n-aquéu toumple, lei nacioun diverso que l'envirounon, i'an douna, dempièi, un noum que pòu se tradurre pèr la Mar d'Entre-terro.

Mai, coumo que ie digon, basto lei pople de tóutei ses coustiero cercon à se counèisse e à s'afreira! Longo-mai devèngue, la mar, lou camin sènso ressaut que dèu leis afourtuna tòutei dins un càmbi anant-e-venènt de bon proudu, d'idèio sano e de leialo amistanço!

Sian davans un amiradou trop agradiéu pèr pas nous i'arresta un moumen: Vesès aquelo barco que bourdejo tant fieramen dins lou gou? es la galèro dóu Felibrige; s'apello la Prouvènço; sus sa velo uno liro es pintado e la bandeirolo jauno e roujo de soun mast flouquejo tant que vòu à la grat d'un mistrau caressant. L'autre bastimen qu'apercevès un pau plus luen, es uno galioto de Catalougno; poujo vers nautre, urouso d'arriba au port emé soun cargamen d'aràngi, de vin d'Alicant e de bèu libre de vers que parlon dela vièio Atlantido. Deman saludaren uno tartano de Maiorco que nous vèn adurre, de la man-dela, d'àutrei fraire, d'àutrei fru d'or e d'àutrei pouèmo.

S'erias pas trop lasso, Madamo, avansarian jusquo darrié aquesto pouncho, au rode ócupa autro-fès pèr uno coulouniò de Catalan, e que, amor d'acò, porto encaro soun noum. A man senèco, sus lou cresten de la couelo, dóumino e briho Nosto-Damo de la Gàrdi, la Rèino de la capello ounte, vèspre e matin, se prègo pèr lou viajadou avasta sus lei flot mouvedis. Vis-à-vis de nautre, à la largo, avèn leis isclo de Poumego e de Ratounèu, e, en avans deis isclo, lou Castèu-d'I:

Lou celèbre Castèu-d'I
Pèr Francés premié basti,
E dóu-quau un erudit,
Febus galejaire, a di:
(En rimo en if qu'iéu boute en ènt):
«Endré gaire divertissènt,
Defendu per l'àsti innocènt
De quatre sódart inchaiènt
Que, de bataiaire bouiènt,
Soun devengu gàrdi paciènt.
Roco sòuvajo n'óufrissènt
Qu'uno presoun, pèr tout presènt,
Ounte metien gènt court d'argènt

E nèrvi desoubèissènt.
I'a ni flour, ni gasoun plasènt,
Mai de-longo un soulèu cousènt,
Un batadis estourdissènt
Em'un mistrau espoutissènt.»
Sus aquéu ton embounissènt,
Lei vers se farien à cha cènt;
Soun coumo un levame creissènt.
Pèr vira 'u bout, siguen cousènt
Que l'endré n'a rèn de risènt.
Alor, emé Lou Franc, disèn:
Dóu Castèu d'If, o Diéu clamènt,
—E dei mounourimo endourmènt—
Libera nos à malo, Amèn!!

Aperalin, quàsi toucant la rego de l'ourizount, lou linje pieloun que tout-bèu-just se distinguis, es lou faro de Planié... Ah! tenès, fès-me lou plasé de regarda eila mounte la ribo se drèisso tant escalabrouso e tant auto; lou baus, coumo se l'avien trenca em'uno destrau de gigant, es dubert en brèco de cap à pèd, e, darrié lou baus, un bras de mar s'esperlongo founs e baumelu, à la sousto dei vènt e deis erso... E bèn, vaqui ço qu'es uno Calanco.

E que cresès? lou vaste port que s'estènd de la Tourre Sant-Jan à la Canebiero, n'èro, en-premié, qu'uno calanco, mai quento calanco! Pièi, quand la man de l'ome aguè cava, caussa, enqueissa dintre e tout à l'entour, alor devenguè lou superbe Lacidoun dei Fouceien.

Aro, bèu Moussu, en virant fueiet, vole dire en retournant à la vilo, despoucharen la questioun felibrenco, e, avans l'embruni, n'en arribaren ei Felibre de la Mar. Certo, noun es à vous-autre, gènt bèn estru e tóutei simpati, que faren l'afront de demanda ço que l'on entend pèr Felibre, e Felibrejado, e Santo-Estello. Debon, faurrié pas èstre de nosto epoco pèr noun lou saupre; m'escusarés pamens se m'escapo de dire qu'à l'ouro de vuei, lou que counèis pas Mirèio e la que n'a jamai tra un souspir au cant de Magali, ameriton pas de viéure... en Prouvènço. Mai ço qu'es permés d'ignoura lou veici.

I'a aperiaqui sèt an que quauqueis amaire de la lengo prouvençalo s'èron di de fourma à Marsiho uno pichoto soucieta à l'oumbro dóu drapéu Felibren e souto l'aflat de Frederi Mistral, lou cantaire deja illustre de Mirèio e de Calendau. L'on s'acampavo de tèms en tèms pèr charra de la reneissènço miejournalo e s'ensaja à d'óubreto de proso o de vers.

Entremen, lou Felibrige, que fasié flòri desempièi mai de vint an, rampelè, lou 21 de mai 1876, bèu jour de Santo-Estello, dins la salo dei Templié, en Avignoun, tóutei lei letru que s'interessavon à sa boulegado. Dins aquelo assemblado soulènno, ço que

n'èro esta jusqu'aquí qu'un fais deslia prenguè cors e s'ourganisè en Acadèmi. Un novèl Estatut siguè vouta, aquéu qu'es esta aprouva, lou 4 de mai 1877, pèr lou Governamen de la Franço. I'èro vengu de tóutei lei caire de Prouvènço, dóu Lengadò, dóu Limousin, de la Gascougno e de la Catalougno de pouèto, d'ome de sciènci e d'art, entre quau citaren Messies Roumaniho, Aubanèu, de Berluc-Perussis, de Tourtouloun, Azaïs, Chastanet, Mathiéu Arnavielle, Gras, Michéu, Roumiéux, Pau Barbe Mir, Roco-Ferrier, Yvaren, de Roux de Ruffi Estre, Saint-René-Taillandier, Laforgue, de Ricard, Fourès, de Mesteyme, Rochetin, Descosse, Gaidan, Roussel, Borel, Pontier... de Franço; Albert de Quintana, Milà y Fontanals... d'Espagno; Wyse-Bonaparte, d'Irlando.

En plen acamp, Mistral bèn-vist de tóutei, fugué nouma d'aclamacioun Capoulié, valènt-à-dire Grand-mèstre; se decidé que lou Felibrige sarié desparti en Mantenènço, uno pèr prouvinço; que lei Mantenènço sarien escaraiado en Escolo, uno pèr tout endré ounte abiton sèt felibre au mens, e que lou noubre dei Felibre-Mantènèire sarié ilimita. Enfin se noumè un Counsiòri coumpausa de cinquanto Membre qu'an, ou titre de Felibre-majourau.

A la seguida d'aquelo coustitucioun, e, en aplicacioun de l'Estatut, lou Burèu direitour digué que falié founda à Marsiho uno Escolo agregado au Felibrige.

Eici se duerb uno fàsi que pòu se dire bèn-astrado, coumo l'anas vèire.

Tant-Ièu manifestado la voulounta dóu Counsiòri, lei fidèu dóu Felibrige, dins la ciéuta fouceienco, se metèron en bousco.

I'avié deja l'escolo de Lar à-z-Ais; l'escolo deis Aup à Fourcauquié; l'escolo de la Mióugrano à Nîmes; l'escolo dóu Gardoun en Alès; l'escolo dóu Parage à Mountpelié; l'escolo magistralo dóu Flouregue en Avignoun. Èro necite que Marsiho, la fiho d'Oumèro e la maire de Jousè Autran, aguèsse la siéuno.

Segound l'Eslatut, la demando d'agregacioun adreissado à la Mantenènço devié èstre signado pèr sèt felibre dóu meme lió, la peticioun poutavo nóu signet.

Emai Marsiho, aquel ufanous fourniguié, de-longo atravali, fague mounta vers lou cèu tant de pousso e tant de brut; emai paleje l'or e l'argènt en carrejant sus sei veissèu lei vièure e lei proudu dóu mounde entié, sara toujour un chantié deis art noble, car se souvèn de soun istòri e s'engardarié bèn d'óublida sa meravihouso óurigino. Vaqui coumo vai qu'en plen revoulun dóu negòci e deis affaire, avèn destousca un ome generousamen apassiouna pèr la Causo prouvençalo e que, plan-plan, entretenié au fougau de sa famiho lou culte d'un recaliéu de pouèsio trop lèu leissa pèr soun paure paire.

Lou fiéu de Fourtunat Chailan agué bello à s'amaga dins sa moudestiò, lou receberian felibre e i'aguè qu'uno voues pèr lou nouma Cabiscòu o Chèfe d'Escolo

Tout-d'un-tems dreisserian un verbau que marco la foundacioun; faguerian un reglamen, e lou burèu siguè coustitui.

Adounc nosto Escolo es nascudo lou 24 de janvié de l'an 1877. L'avèn batejado, en formo legitimo e poulido: Escolo dei Felibre de la Mar, e a reçaupu la

counfirmacioun de la man de Teodor Aubanèu, lou bèu premié sendi de Prouvènço dins la fèsto d'inaguracioun de la Mantenènço, celebrado à-z-Ais lou 28 d'aquéu mes de janvié. Pèr-à-fin de noun leissa cala l'ardour de soun nouvelun, l'Escolo counvìdo, lou 22 de juliet de la memo annado, peirin e parentèlo à-n-uno riqueto dóu bord de mar, dins lou Chalet de la Madrago; s'assèto em' ounour, lou 3 de mars de l'an seguènt, au segound banquet de la Mantenènço tengu perèu sus la plajo marsiheso; pièi, se gandis vers Mountpelié, moute l'esperavo uno autro fourtuno à l'óucasioun dei gràndei fèsto latino dounado, en mai 1878, pèr aquelo ciéuta que fugué de tout tèms un sèti d'estùdi.

Lou Cabiscòu dei Felibre de la Mar noun poudènt se rèndre à-n-aquélei sesiho dóu Gai-Sabé, prepausè à sei sòci de manda uno lièurèio courouso pèr la Damo que sarié prouclamado Rèino dei Jo Flourau. Coumo lou pensas, talo moucioun agradè forço e fugué d'un bound adóutado. Un dei dous Souto-Cabiscòu siguè carga de la galanto missioun e partiguè pèr Mountpelié. Digen eici en que counsistavo lou jouièu. Acò èro uno courouno de vermèi, fourmado de dous rampau de lausié, finamen escrinçela, arca e joun ensèn, e nousa au pecout pèr uno veto tambèn de vermèi; sus lou nous l'aurivelaire avié fissa un escusson pourtant en gravaduro esto iscripcioun: «A la Rèino dei Jue Flourau, lei Felibre de la Mar, 24 de Mai 1878. La memo dedicàci èro estampado en letro d'orsus l'ecrin que servié à rejougne lou jouièu.

Es la gènto espouso de noste Mistral qu'èro estado chausido pèr Rèino. La ceremounié aguè lió dins l'oustau de Moussu Carle Cavallier, lou cavaleirous Cabiscòu dóu Parage, en presènci de Moussu Enri de Bornier, lou brihant pouèto francés, de mounsen l'abat Jousé Roux, felibre-majourau de Tùli, emé d'ounourable representaut de tóutei leis Escolo, e, pèr bouquet, un gracios roudalet de damo. Lou mandadou marsihés, au moumen d'óufri lou jouièu subre un bacin d'argènt, diguè quàuquei mot toucant lei Felibre de la Mar e, s'avansant devers lei damo, ie faguè entendre aquèstei vers:

Oh! coumo es bello nosto mar,
Quand s'aplano souto un cèu clar!
Dins soun sen lou soulèu raïouno;
Pèr n'autre es uno mino d'or,
Douno courau, perlo, tresor;
Vuei n'en tiran uno courouno.

Tóutei van dire: ount'es lou front
Qu'au bèu diadèmo respond?
Dins l'espèr mai d'un cor tresano
Mai Diéu, qu'es lou sage e lou just,
Vouguè que règne dins lou brusc
Rèn qu'uno abiho soubeirano.

Ansin, fidèu eis us peirau,
Dins lou gouvèr dei Jo Flourau.
Seguissèn la règlo celèsto:
Uno Dono eiserço la lèi,

Or lou frountau, simbèu de Rèi,
Es pèr la Rèino de la fèsto.

Per iéu que siéu ni page ama,
Ni l'urous pouèto enrama,
Mai que porte un galant message,
Leissas-me, de moun biais crentous,
Courouna d'or veste front blous,
E resplendirà lou Parage.

Pamens, dins la ceremounié,
Se lou Troubadou marinié
A de merite uno brigueto,
Dounas-ie, Rèino d'aquest jour,
S'es trop d'un bais tendre, uno flour:
Lou rire de vosto bouqueto.

Aqui, Madamo Mistral, touto rouginello souto sa courouno, toumbè dos lagremo que, forco miéus que de paraulo, diguèron coumo èro pretoucado de la maniero dei Felibre de la Mar: Mistral, peréu, plouravo en embrassant lou messagié, e l'assemblado entiero leissè desbounda soun esmoucioun en uno raisso d'aplaudimen.

Mai la fèsto dei fèsto, aquelo que l'Escouletto poudrié apela sei noço encantarello, es la felibrejado de Charmereto. Charmereto, villa bèn facho pèr pourta un noum ansin, e que leis enfant dóu regreta Fourtunat Chailan an fa basti dins lou valoun de Santo-Margarido, au levant de Marsiho. Quand lei Felibre de la Mar anèron cerca, pèr n'en faire soun Cabiscòu, un mèmbe d'aquelo famiho bèn couneigudo, avien en visto d'ounoura la memòri d'un dei troubaire lei mai populàri dóu Miéjour, e, en meme tèms, de rèndre oumàgi à la ciéuta mounte a viscu de jour tant bèn emplega e tant lèu abena. «Ounour pèr ounour » siguè sèmpe la deviso deis amo d'elèi: Adounc lei Messiés Chailan, jalous de moustra soun devouamen à la Causo felibrenco e soun amista pèr aquélei que n'en soun leis apoustòli, e voulènt, de mai, counfoundre dins un meme envanc de cor la gratitudo de soun oustau e la gratitudo de la ciéuta, s'apliquèron à douna un festenau digne d'aquelo doublo intencioun.

Es l'an passa per uno tebo matinado de printèms, que lei persouno counvidado de pròchi o de luen, siguèron aducho a Charmereto. Après uno premiero permenado à travès dóu pargue, tóuti se veguèron la boutouniero decourado d'uno fresco pervenco

que lou Cabiscòu avié agu lou suen delica de culi pèr chascun. Se saup que là pervenco es la ilour dei Felibre. La salo dóu festin venié de se durbi; alor, entre leis amable parènt e ami deis oste, e à coustat de noumbrous persounàgi de marco, prenguèron plaço: Moussu de Berluc-Perussis, Presidènt de l'Acadèmi d'Ais; Moussu Wyse Bonaparte, l'Irlandés que canto emé tantde voio en prouvençau; lei pouèto Mistral , Aubanèu; lei Felibre foundadou de l'escolo Marsiheso: Tavan, de Rey, Huot, Majoullier, Verdout, Astruc..... Pièi venie messiés de Vilo-Novo, Gaut, Liéutaud, Bourrelly. La felibrejado durè despièi miejour enjusqu'à la nué e siguè qu'un desbord sèns pauso de brinde, de cant e de vers, au mitan di-quau gisclavon soude, en fasènt uno diversiou touto rejouïssènto.

Leis èr dei galoubet e dei tambourin escoundu soutu lou porge de la salo. Fau s'èstre atrouva à-n-aquéleis agapo felibrenco pèr senti lou bèu lou long entousiasme que coumunicon à la taulado; aqui tóutei lei cor n'en fasien qu'un; entre lei flour embaumanto e lei coupo petejanto, rènt que de front risènt. De roussignòu dedins, de roussignòu défouero, e per dessus tout un tems d'or... l'avié, segur, de que èstre ravi. L'imaginacioun embalado pèr dos ilusioun que se venien après, floutavo encantado de l'uno à l'autro. Quand la pouèsio rajavo à flot pur, vous cresias trespourta dins de bousquet misterious, alin vers l'óupulènto Tibur, dóu tèms d'Ouràci e de Meceno; pièi, quand ressounavon lei tambourin, vous retrouvavias dins la Prouvènço amado, soutu lou règne dóu bon Reinié.

Mai m'avise que, tout en escoutant emé coumplasènço, Madamo se tèn en estàsi davans lou tremount dóu soulèu. Scèno mudo é grandasso, ounte dirias que l'aigo e lou cèu an pres fiò. A bèn resoun de i'atira nosto atencioun. Chasco fes que l'on countèmplo aquel esbrihaudant tablèu, se ie destrìo quauco tencho o quauco beloio nouvello; e pamens es toujours lou meme astre se trasènt dins lou meme infini. Es à remarca, tamben, que Marsiho eternamen vèi soun lum s'abra sus la mountagno e s'amoussa dins la mar.

Fau qu'acò siègue ansin, car se l'incoumparable menaire de la machino celèsto, que caufò e lampo tout lou franc jour de Diéu, quand davalò tout relènt e susarènt, encaro cremant e fumant, prenié pas un ban refrescarèu, coumo poudrié lendeman se senti tourna-mai lèst à recoumença sa fouguejanto abrivado à travès deis espàci? Leissen dounc vira coumo fan lei boulo dóu vaste mounde, qu'un tau baren es déjà proun bèu à-n-eisa-mina deis iue dóu cors e deis iue de l'esperit. Anen, lou jour vai mai fini; lei gabian s'entournon vers lei roco; la bello estello pounchejo au founs deis èr, e lei daufin vènon jouga sus leis oundo. Avans de souta dins lou toumple e d'abandouna un moumen l'empèri à la nué, lou grand Uiard nous largo un supreme regard. Aro, Madamo, en-liogo de l'ombrello es uno mantiho que vous fau pér curbi vòsteis espalo, car lou seren tafuro e suspren lei pitre.

Lou pichot poulet, quand a proun varaia e picouta, revèn, lou vèspre, soutu l'alo de sa maire. Veici tourna voste bèu drole, rouge coumo uno cerièiso, emé lei

pouchoun regounfle de couquihàgi; dèu agué fa tres cop lou camin; aquesto nué, segur aurés pas besoun de lou bressa.

Pèr acaba, pamens, nosto felibrejado de Charmereto, fau vous dire encaro que toutei leis uros counvida d'aquelo journado de delìci respoundeguèron de soun miéus à lavenènço deis oste. Se pourtè de brinde calourènt, se cantè de galàntei cansoun, se vuejè de plen gourbelin de vers. Lou pargue de Santo-Margarido a garda tout acò. Dison que se n'en dèu faire un album richamen adourna; e coumo sara pas douna en toutei de lou vèire, nous an permés emé bono gràci de n'en tira quàuquei pèço, qu'oufrissèn eici, coumo mostro, dins lou premié Resson de nosto Calanco.

Vène de nouma la Calanco, es lou titoulet d'un recuei d'obro moudèsto, en literaturo prouvençalo, que lei Maren o Felibre de la Mar, en revenènt de Charmereto, decidèron de publica. La Calanco sara lou claus de nòstei soulas e lou tournèi de nòstei targo pouëtico; sara lou port dei pescadou qu'arribon dóu travai e lou recatadou sèmpe badié pèr lei gènt de noste bord que s'aprèston à la partènço, coumo pèr aquéléi qu'an fa la travessado. Aqui, cadun poudra counta soun istòri; lei countènt faran ausi sei cant, leis adoulenti sei plang. L'ecò dei càlanc d'alentour rebandira dins l'aire plagnun e cansoun, e es d'aquéu resson que neissira, de tèms en tèms, la musico de noste libre.

Pèr vautrei, bràvei leitour, qu'avès tambèn vougu counèisse lei Felibre de la Mar, lei vaqui toutei franc. Es élei qu'atrouvarés toujours prèste à manteni e apara, de mounte que boufe lou vènt, la bandiero dóu Felibrige; élei que toujours vourran assousta de soun ombro e enmantela de sei ple leis ami vertadié de la bello Prouvènço. Nosto Calanco es à toutei duberto; se venès pau noumbrous, vengués arderous e fisancous! qu'au mens pousquen dire d'elo ço que lou sàvi Soucrate disié de soun oustalet; e, pèr eissaussa, en finissènt, la doublo deviso d'un de nòstei venera Patroun, souveten que lou crid de «Prouvènço!», crid d'un patriotisme puramen literàri, que lei Maren jiton dóu ribeirés, mounte, se se pòu, plus aut, que leis Aup, e s'expandigue plus larg que la Mar.

AGUSTE VERDOT.

Marsiho, janvié 1879.

LA LITERATURO PROUVENÇALO

A MARSİHO

Marsiho a un passat literàri. Noueste sòu tròu es esta fertile en pouèto, pèr que sa pouèsio si pouesque esvali. Voulèn countunia l'obro noblo de nouèstei davansié: l'enaussamen de la parladuro nadalo; voulèn, en cantant, rapela au Marsihés sei cansoun, e, en parlant, li voulèn counserva sa lengo. Lei jour si seguisson, si dis, mai si sèmbelon pas; poudrian-ti vira aquelo dicho en plus grand, en parlant deis epoco?

Tè, leitour, sènso vougué remounta tròu aut, parlarai uno brigo dóu teatre prouvençau à Marsiho, e vesèn qu'un óuratourian, C. Feau, escrivè, en 1630, La Coumèdi de l'Interès vo de la Ressemblanço; un nouma Carvin faguè juga, en 1675, lou Barbiè Raso-fin e Misè Galineto; l'an 1775 fuguè un an benesi. Si veguè un Audibert espeli lou "Fourtunat marsihés"; Mayer, "Lou Retour dóu Martegau"; Routier "Lou Mariage de Margarido". En 1783, un deputat de Marsiho à l'Assemblado legislativo, Mathiéu Blanc-Gilly, coumpausè, a l'óucasien de la pas glourioso de 1783, un dramo lirique en 2 ate, en vers francés e prouvençau, "La Bienfaisance de Louis XVI vo lei Fèsto de la Pas". Dous an après, 1785, Jaque Cailhol dounè "Moussu Jus", pièi "Lei Doues Coumaire". Vesen, en 1816, souto la signaturo de C*** l'einat "Jan de Cassis au Martegue" e "Mèste Barna, marchand de vin ei Grand-Carme".

A parti d'aquí, tout lou rèsto va que plus noumbrous em' un estile mai-que-mai castiga: 1832 jusqu'à 1851 nous puerjon d'oubreto de P. Bellot, e dins aquel entre-vau, en 1840, Bénédict nous douno "Chichoï en pouliço coureiciounello".

Vaqui dounc pèr lou teatre marsihés; cresés-ti que leis epoco an sachu counserva toujours uno fisiounoumìo loucalo?

Mai, à leva lei dous darriés autour, sus aquàlei revendrai, bèn gaire an resta au souveni. De-que fa ei roussignòu se lei generacien à-veni noun sabon s'an canta, basto agon rapela à sei countempouran que lou printèms raïounavo sus soun epoco? N'es ansin pèr de pouèto que li a.

Enterin aguerian dous ome que noun si poueden escafa de nouesto souvenènço, Toussant Gros e Jousè German.

Lou premié, neissu en 1698, fuguè un vertadié pouèto, dins que l'idèio franchimando dóuminè que tròu pèr malur. Paris l'apareissié dins tóutei sei pantai, e, ma fisto, si li gandiguè un jour e li prenguè fremo. Adiéu Prouvènço! adiéu dous parla de l'oustau! Faguè de vers francés e mourè à Lien.

Que daumàgi que Gros quitèsse ansin soun vièsti naturau, car èro un fièr escrivèire que sei vers avien un tant bouen biais:

Tant que pouédi (disié) lei foou simple, risènt, courous.

Ounte eicelè, siguè dins sa partido deis Epistro, ounte vesèn que celebrè emé flamo la feleno de Madamo de Sévigné, la marqueso de Simiano-Grignan, que s'interessavo à sei pouèsio prouvençalo. E moute siguè remarquable, es dins sei Fablo que tirè éu-meme de sa cabesso.

Lou segound, Jousè German, noun es gaire couneissu que pèr sa "Bourrido dei Diéu", que pareissè en 1760. Aquéu pouèmo, mitoulougique pèr la formo, mai puramen marsihés pèr lou founs, crèsi que toujours meritara de figura permèi lei meióurei prouducien de noueste sòu.

Lou pouèto nous presènto l'Oulimpo ei plano de Sant-Tronc, vers Santo-Margarido, si lipant jusqu'eis uei davans la bourrido delicioso.

La declaracien dei Diéu, à la fin, dèu nous rèndre mai-que-mai fièr, e provo l'imaginacien ardido de noueste cantaire. Pèr élei, amount, li a plus rèn de goustous, car leis inmourtau jurèron que jamai s'èron tant regala!...

Cresen de pousqué plaça eici Glaude Dageville. Mancan de dato justo e poudèn pas miés faire que de cita aquéstei ligno que li counsacro lou "Bouquet prouvençau", vo "leis Troubadours revioudas", recuie de pouèsio prouvençalo emprima à Marsiho en 1823:

Dageville (Glaude), de Marsiho, architèite e pintre, a escri quàunquei pèço de pouèsio prouvençalo, pèr si delassa dei fatigo de seis àutreis ócupacien. Plus mouderne que Gros et German, manco pas d'un certan merite, mais seis espressien poudrien souvènt èstre miés chausido, e sei vers un pau mai coulant.

L'Acadèmi reialo d'Architeituro de Paris, aquelo deis Arcado de Roumo, lou Musèu de Toulouso si l'èron assoucia en qualita de membre courrespoundènt.

Aquel autour avié pas fa emprima sei vers prouvençau de soun vivènt... Ço qu'a fa de meïour es la traducien parafasado dóu Miserere.

Avèn legi aquelo pèço, emai seis Epistro, Lou Tèms, e la traducien dóu saume Beatus vir qui non abiit; partejan de-founs leis sentimen d'aquéu biougrafo anonime esprima plus aut.

Mai veici Pèire Bellot que duerbe uno nouvello tiero.

Neissu en 1783, de boueno ouro siguè amourous dei Muso, mai, à noueste avis, fuguè pulèu un countaire, e un countaire galant, qu'un pouèto. Pamens la Pouèsio sabié pièi li faire vesito, e n'avèn pèr provo sa graciouso pèço dóu Pouèto-Cassaire qu'es estado en grando part dins sa poupularita. Qu'es aquéu que noun a sachu de couer aquelo scèno rustico?

Bellot es esta l'autour lou plus fegound de Marsiho, e mai lou plus varia: si vist dins seis obro coumplèto, pèço de teatre, epistro, fablo, roumanço, cansoun e subre-tout de galejado.

Ero encaro jouvènt quand neissè à-z-Ais, en 1801, Fourtunat Chailan. Chailan fuguè lou pouèto-marinié; vengu à Marsiho, li passè tóutei sei jour, coumo lou bouen pescadou sant-janen, à empli soun gàngui. Sa pesco es bèn variado e la coumpausicien de sei pèço nous mouestro qu'avèn à faire à-n-un fin óusservatour, à-n-un pintre d'elèi dei scèno journadiero.

Qu'es que trouvarian de plus naturau qu'aquelo scèno tipado dei "Quichié"? e de plus simple emai vertadié qu'aquélei pajo de "Leis amour de Vanus", vo "lou peisan au tiatre"?

Enterin que darrié lou ridèu leis artistico s'alestisson à amusa lou publi, lou pouèto, dins uno descricien inimitablo, nous presènto l'ourquèstro:

... L'avié un jouine prim, uno facho d'arlèri,
Qu'arma d'un tiro-vin cresié faire l'empèri;
De soun ooutis lusènt, escura, bèn courous.
Avalavo un gros pan e n'en racavo dous...

La Prouvènço, pechaire! devié pas l'entèndre long-tèm, èro à la flour de l'àngi quand la mouert li lou raubè.

Uno causo qu'es necite de signala encò de nouèsteis ancian, es que, à quaucarèn pròchi, cadun aguè soun óuriginalita.

Vesèn arriba, vers 1840, lou tarascounen Desanat, coumo un evenimen, e li avié de que. Après lou teatre, après la cansoun e la galejado, veici que lou journalisme cerco plaço au soulèu provençau

Desanat aguè uno coumplèto reüissido emé soun journau Lou Boui-Abaisso, tout escri en vers e que durè despièi lou 29 de janvié 1841 enjusqu'au 28 de mars de 1846.

Es dins aquelo publicacien semanalo, qu'uno foulo de pouèto, jusqu'alor descouneigu, en coumpagno de quàuquei muso panca bèn seguro de seis alo, si desvelèron tout-d'un-còu au publi.

Citèn quàuquei noum, entre lei quau d'ùnei soun devengu celèbre vo ama; d'àutrei, pàurei mouert! noun si veiran eici; citèn toujours, que lei subre-vivènt saran urous de si rapela sei premiéreis armo, en meme tèms que de saluda lei vièi coumpan que mouriguèron à sei cousta en cantant ensèn.

Lou Boui-Abaisso abriguè douc d'obro de Bousquet, Aubert, Bourrelly, Castil-Blaze, Crousillat, Diouloufet, Garcin, J.-B. Gaut, Goy, Jasmin, Laidet, Peise, Roumanille, Pelabon, Reybaud, etc., etc.

Desanat, à despart d'aquelo obro couleitivo que li fa lou plus grand ounour, d'abord qu'a dubert la vîo à-n-un gènre que s'es segui desempièi, a leissa "la Saucissounado", un pouèmo estima pèr leis amatour dei letro.

Lou pouèmo siguè proun rare emé nouesto anciano escolo marsiheso, pèr que quitèn tant lèu aquéu tèmo, subre-tout qu'es questien eici d'un pouèmo de long alen, e que faguè soun brut à soun aparicien en 1853.

Voulèn parla de Chichoï de Gustàvi Bénédit.

Leis imitator de Bénédit noun si coumtaran pèr dougeno. Soun obro es uno dato remarquable, quand l'on coudèro que courregiguè d'abus. Lei Nèrvi si trouvèron vergougnous souto lei còu de sa Nemesis, e acò dis sufisamment se lou pouèto piquè just.

Coumo detai, Chichoï manco pas de reüssido, e nous parèis escri dins uno lengo proun boueno pèr lou tèms ounte pareissè. L'autour avié lou biais facile, e crési pas que res, coumo éu, s'avise de despinta ansin un tipé grelin e tout mau-vengu:

un marit gibous
Que manjavo dous liard d'amouro...

eiçò 's uno espressien que fara toujours rire tout en vous prenènt pèr sa realita.

Mai tout l'esprit de Bénédit es pas dins soun pouèmo; se prenès dins sei "Conte" lou "De profundis", poudrés vèire coumo sa muso sabié studia e cretica emé delicadesso.

La cretico espirè pas emé Bénédit, n'avèn pèr provo l'ardènt Gelu. Aquéu osco! se vivian encaro dei tèms fabuloux, diriéu volountié que neissè d'uno mistralado. Entandóumens, pouèdi, sènso mi risca, afourti qu'es un pouèto de raço. Cansounejaire e satirique, si vèi dins éu dous ome: se legissès "lou Credò" de Cassian, vous repourtas emé bouenur vers Béranger, mai prenès "Demòni", "L'Agazo" o "Véuso Mègi", dins aquesto darriero pèço subre-tout, coumprendrés que l'indignacion fa giscla lou vers.

Vitour Gelu a fa bouen nombre de cansoun franceso, ai! ai! quete espàci entre soun engèni francès e son engèni provençau! Bouenur pèr éu que si souvenguè de la lengo dóu brès que sènso acò sarié bèn mouert!

Mai tóuteis aquéleis ome que vèni de cita, pouèto vo escrivèire, semblavon óublida que sa lengo èro uno lengo qu'avié fa soun trau dins l'istòri; la tratavon à la lóugiero, e, siegue coumo ourtougèfi, siègue coumo linguistico, l'estroupiavon sènso pieta. Noun sàbi s'èro pèr parti pres qu'agissien aquéleis autour (noun pouèdi crèire qu'èro pèr ignourènci), mai si souvenien pas que lei troubadou, leis ancian, l'avien escricho diferentament, l'avien tratado en segnouresso, car noun avian d'autro lengo à tèms-passa, e li rendien tóutei leis ounour que sa digneta reclamavo.

Pèr bonur arribè pièi lou Felibrige..., coumo dis Aubanel. Alor, lou prouvençau, nouesto bello literaturo d'O, remetè sei bèus ajust dimenchau, e tout en fasènt seis aparicien ei pastre de Crau e ei bouié de la Bartalasso, pousquè si mouestra dins lei plus bèu saloun.

Leitour, vési que ma charradisso tiro de-long. Sian dounc lei Felibre de la Mar, que vous venen rapela vouèstei glòri passado en parlant amoureuxamen lou paraulis de nouèstei paire. Tant que poudren, cantaren dins nouesto lengo puro e veirés coumo l'on sènte sa nacièn plus soulido quand es regido pèr de lèi.

Quand lou pescadou a proun batu la mar, vèn adurre sa pesco e prendre repaus dins sa calanço; en plen soulèu aléujo alor sa barco e lou pèis beluguejo eis uei dóu passant.

Ami, qu'avès davans nouesto Calanco, vaqui la pesco; venen amistadousamen la traire à vouèstei pèd; lou peissoun que vous pourgissen n'a e n'aura jamai d'espino; voulèn que pousqués, sènso cregnènço, counvida que siegue à parteja voueste bouiabaisso; voulèn qu'à vouesto taulo, quand distribuirés noueste pèis, pouescon prendre plaço e leis enfant, e lei damiseleto e touto la famiho.

Coumo dis la cansoun dei Marinié:

Nouesto velo
Es regounflo d'amour...

e quet amour! — L'amour de la patriò, dóu fougau e l'amour dóu bèu.
La Prouvènço, Marsiho e la Pouèsio!

Louis ASTRUC.

Janvié 1879.

* * * * *

A NOUÉSTEI PAIRE

Glòri ei Troubadou
D'eterno Jouvènço!
Glòri ei Sauvadou
Dóu noum de Prouvènço!
Flamado en travai.
Soun Engèni vai.
Dei galoi Troubaire
Ei Felibre gai...

Nautre, longo-mai
Siguen countuniaire!

LEI FELIBRE DE LA MAR.

1 - Li Cansoun

I

LI BON PROUVENÇAU

A moun ami Alfred Chailan

I

Boufo, au siècle mounte sian,
Uno auro superbo
Que vòu faire rèn qu'un tian
De tóuti lis erbo:
Nàutri, li bon Prouvençau,
Aparan lou vièi casau
Ounte fan l'aleto
Nòsti dindouleto.

II

Vuei tout ço que i'a de fin
Sus la terro estranjo
Dins Paris à plen coufin
Se porto e se manjo;
Nàutri, li bon Prouvençau,
Marinado emé de sau,
Esquichan l'anchoio
E courrèn li joio.

III

D'engaugna Paris en tout,
Cadun s'acoumodo,
E lou mounde vèn pertout
Esclau de la modo...
Nàutri, li bon Prouvençau,
Chivalié dóu Sant Grasau,
Faguen-nous Felibre
E restaren libre.

IV

Se la lengo di Moussu
Toumbo en gargavaio,
Se tant d'escrivan coussu
Pescon de ravaio,
Nàutri, li bon Prouvençau,
Vers li serre li plus aut
Enauren la lengo
De nòsti valengo.

V

Aro quau vanto Boustoun,
Quau la Macedòni;
Aquest bramo pèr Catoun...
Aquéu pèr Antòni...
Nàutri, li bon Prouvençau,
Au sufrage universau
Voutaren pèr l'òli
E faren l'aiòli.

VI

L'un a pòu di Clericau
Mai que de la Prùssi;
L'autre cren li Radicau
Bèn mai que li Rùssi;
Nàutri, li bon Prouvençau,
Couchen aquéli mouissau,
E souto la triho
Canten la patrìo!

VII

Quand lou mes de Mai flouris,
Tóuti volon viéure,
E quand lou soulèu sourris,
Tóuti lou van béure;
Nàutri, li bon Prouvençau,
Voulèn èstre li censau
De la souleiado
E de la maiado.

VIII

Que li pople abastardi
Chaupinon si crèire,
E, tau que d'enfant maudi,
Renègon si rèire:
Nàutri, li bon Prouvençau,
De Marsiho o bèn de Saut,
Gardan la memòri
De l'anciano glòri.

IX

N'i'a que fan de sang bouiènt
En chaspant si creto;
N'i'a que rison inchaiènt
E que fan si freto:
Nàutri, li bon Prouvençau,
Sus lou nis e lou nisau,
Couvant la cresènço
D'uno Reneissènço.

FREDERI MISTRAL.

1878.

II

CANSOUN DI FELIBRE MARSIHÉS

ÈR : Pour aller à la chasse
Faut être matinal.

Lou roussignòu bresiho,
L'aubeto estènd au sòu,
Soun lançòu....
Felibre de Marsiho, bis.
Coume nòsti aujòu. bis.
Sian de fòu bis.
Coume nòsti valènts aujòu
Sian de fòu,
Sian de bèu fòu;
Coume nòsti valènts aujòu
Sian de fòu.

Sian la folo jouvènço,
Mai sian tis amoureux
Arderous;
Sian fòu de tu, Prouvènço! bis.
Sian fòu de toun cèu blous bis.
Tant courous, bis.
Sian fòu de toun cèu blous
Tant courous,
Blous e courous;
Segur sian fòu de toun cèu blous
Tant courous.

Noun es uno messorgo
D'afourti que toujours
Toun Ventour,
Toun Rose, emai ta Sorgo bis.
Saran dins noste amour bis.
Niuech e jour, bis.
Saran toujours dins noste amour
Niuech e jour.

L'iue negre de ti fiho
Nous fai veni bèn lèu,
Rababèu;
Toun soulèu nous grasiho, bis
Mai belan lou calèu bis.
Dóu soulèu; bis.
Lusigue toujours lou calèu
Dóu soulèu!

Sian fièr de ti planuro,
Sian glourious di tresor
De tis ort;
Mai davans ta mar bluro bis.
Desboundon nòsti cor bis
D'estrabort!
Aqui desboundon d'estrabort
Nòsti cor
Plen d'estrabort;
Aqui desboundon nòsti cor
D'estrabort !

Se nous parlon de glòri,
Nous fai boumbi lou sang
A l'istant;
Sian fèr de nosto istòri, bis.
Sian ardènt coume antan bis.
Nòsti grand; bis.
Certo, sian ardènt coume antan
Nòsti grand,
Nòsti bon grand;
Certo, sian ardènt coume antan
Nòsti grand.

Lou roussignòu bresiho,
La mar sus lou dougan
Souino plan;
Felibre de Marsiho, bis.
Apouden-ié subran bis.
Nòsti cant; bis.
Galoï apouden-ié subran
Nòsti cant,
Nòsti fièr cant;
Galoï apouden-ié subran
Nòsti cant.

ANFOS TAVAN.

Marsiho, 28 de febríé 1878.

III

LI MARINIÉ

Cansoun di Felibre de la Mar

I

La mar es bello!
Venès, o Marinié!
Que lis estello
Nous vegon matinié!
La marinado
Trefoulis au councert
Que la manado
Di sereno a dubert.

II

De pertout gisclo
De cant patriouti;
Enjusqu'is isclo
Li faren resclanti.

Emé l'ensegne
Qu'avèn à nosto pro,
Res pòu rèn cregne
Dis estèu e di ro.

III

Sus nosto telo
La Prouvènço fai jour,
E nosto velo
Es regounflo d'amour!
Coume sant Pèire,
Pescaire e pourtalié,
Fai gau de vèire
Noste double mestié!

IV

Trasèn dins l'oundo
Noste fielat, e lèu,
Lou pèis aboundo
Dedins noste batèu!
Dóu Felibrige
Tenèn ferme la clau:
Se vèn l'aurige
Barraren li pourtau.

V

Fiéu de Marsiho,
Sus lou pitre pourtan
L'umblo cacìo
Qu'es la flour dóu fihan;
E, gai e libre,
Coume la grando mar,
Au luen, Felibre,
Pourtan aut l'estandart.

VI

E pèr cop-d'astre,
S'un marrit fraire, un jour,
Dins noste encastre
Negavo sis amour...

Toumple superbe,
Toun sen, sout lou maudi,
Que s'entre-duerbe
E siegue aproufoundi!!

Louis ASTRUC.

La Madrago, 22 de Juliet 1877.

IV

LOU BACHAS

Atè! vaqui Pasco passado!
Avèn mai avança d'un cran.
Ti memouères enca, Nourado
D'aquéu bèu tèms qu'avian vint an?
Marsiho èro pas tant faroto;
Aro s'es facho francihoto
E li fau parla capèu bas.
Vetaqui ço que mi tartugo:
Ero lou bèn tèms qu'au Bachas
Anavian manja la lachugo,
Manja la lachugo au Bachas!

D'aquéu tèms fasian lei tres fèsto;
Lei gènt èron pas tant farot
E Caramantran fasié tèsto
Alor, dins la mar, au Farò.
Vuei avèn relarga leis alo;
Lou Lazaret e Portugalo,
Buai d'acò! ni n'en parles pas.
Leis an rasado, lei barrugo:
Mounte es lou bèu tèms qu'au Bachas
Anavian manja la lachugo,
Manja la lachugo au Bachas?

Ero lou dimar après Pasco
Qu'anavian dóu caire d'Aren,
Tau jour coumo vuei. Uno masco
Se faufile dins nouèstei reng;
A-n-acò li dison la modo
E nàutrei sian dóu rèi Erodo.
Ei vièi, cridon: Passas! passas!
Emé vouéstei pas de tartugo...
A passa lou tèms qu'au Bachas
Anavian manja la lachugo,
Manja la lachugo au Bachas!

Moun paure païs de Marsiho,
Coumo nous l'an desfigura.
Quand anavian bèure boutiho,
Poudias enca vous n'en tira.
Sei carrièro soun relargado,
An fa de gràndei proumenado;
Lei paure? s'en souciton pas
E la misèri lei pessugo...
Vendra plus lou tèms qu'au Bachas
Anavian manja la lachugo,
Manja la lachugo au Bachas!

Es lou prougrès! vous dien lei jouine,
E lou fau lascia camina!
Lou pople, alor, fau que s'arouine?

Lou prougrès vous fa pas dina.
Emé rên fasian un regòli,
Se countentavian de l'aióli;
Acò's tròu coumun e tròu bas.
Vuei s'amuson plus ei rapugo:
Es f... ichu lou tèms qu'au Bachas
Anavian manja la lachugo,
Manja la lachugo an Bachas!

MARIUS BOURRELLY

Marsiho, lou dimar après Pasco, 1878.

V

LOU VIN DE FERIGOULET

A moun ami arlaten Ounourat Bizalion.

ÈR: Mon lit, mon lit, mon pauvre lit.
...Lœtificat cor hominis.

Toun vin
Toun vin,
Ferigoulet,
Nous fai, en coumpagno,
Batre la campagno;
Toun vin
Divin,
Quand fau, soulet,
Castèu-en-Espagno,
M'endor risoulet!

I

A l'adré de la Mountagneto
S'estalouiro un dru vignarés,
Tout embarra de muraieto
Coumo un Mounastié calabrés.
Darrié, dintre la valounado,
I'a lei mounge de Sant-Miquèu
Fousènt, pregant touto l'annado,
Pèr qu'à soun antar raies bèu.
Toun vin, etc.

II

Lou campas, tout gres e graviho,
Lou plant, tout de vise requist,
Dóu païs soun la meraviho
E porton soulas au païs

En autoun, quand, sènso malastre,
Tau qu'un lesert, lou rasin d'or
A proun begu lei rai de l'astre,
Soun sang nous vèn caufa lou cor.
Toun vin, etc.

III

Lei ro que lou tèms esbarboulo,
Retrason à de blanc mótoun
Paissènt, flouca de ferigoulo,
Entre Maiano e Tarascoun;
Quand dins moun got toun courau canto,
Dóu soulèu n'en gisclo un rebat,
E dóu baume qu'as de la planto,
Ferigoulet t'es plus tounba
Toun vin, etc.

IV

Sies tu, la licour soubeirano
Que tèn lou felibre entaula;
Davans tu, l'amo me tresano
Coumo à l'enfant que vèi lou la.
Siés pèr la sentido un delice,
Uno mauno pèr lou peitrau:
Empligues dounc flasco e calice,
E sèmpre plòugues à barrau!
Toun vin, etc.

V

Pèr manteni dins sa jouvènço
L'amour dóu brès e lou canta,
A tei mamèu, Maire-Prouvènço,
Dous flame vin ié fas teta.
Dóumaci qu'as, o terro astrado,
Dóu vièi Nouvè lei franc maiòu,
E nous móuses, à bèi rajado,
Ferigoulet e Castèu-nòu.
Toun vin
Toun vin,
Ferigoulet,

Nous fai, en coumpagno,
Batre la campagno;
Toun vin
Divin,
Quand fau, soulet,
Castèu-en-Espagno,
M'endor risoulet!

AGUSTE VERDOT.

Eiguiero, 1868.

2 - Brinde e Salut

I

BRINDE DÓU CAPOULIÉ

A la Felibrejado de Charmereto.

MESSIÉS E GAI COUNFRAIRE,

La Vilo de Marsiho escrivié autre-tèms souto sis armarié aquest vers liounin:

Actibus immensis urbs fulget massiliensis.

valènt-à-dire en prouvençau:

Pèr si gràndis acioun Marsiho es resplendènto.

Vosto Ilustro Ciéuta s'es en efèt signalado dins tóuti li siècle entre tóuti li vilo dóu mounde; e que fuguèsse Grèco, o Roumano, o Françaeso, a toujours counserva dins li nacioun diverso, ounte es estado jouncho pèr lou sort de l'istòri, uno istòri, uno persounalita superbo.

Leissant pèr aro de coustat li faste de sa vido coumercialo e poulitico, vous farai remarca soulamen lou siuen e l'ourguei qu'a toujours mes à glourifica sa lengo e sa literaturo propio.

Belèu milo an après la mort d'Oumèro, Marsiho se rapelant qu'aquéu divin pouèto èro enfant de Foucèio, faguè faire, i frès de soun tresor publi, uno edicioun de l'Iliado, e aquelo edicioun èro talamen courrèito e bello e magnifico, que fasié autourita dins la literaturo antico.

Au siècle sege, quand l'art tipougrafi, pèr la premiero fes, fuguè introudu à Marsiho, lou premié libre estampa fugué lou recuei di pouèsio prouvençalo de Belaud de la Belaudiero; e li Conse marsihés, Louis d'Ais e Carle Casau, paguèron l'empresioun emé li denié de la Vilo, pèr ounoura noun soulamen lou nouvèl atroubat de Gutenberg, mai encaro e subre-tout lou grand pouèto prouvencau qu'avié tenta emé tant de voio la reneissènço de nosto pouèsio.

E au-jour-d'uei, Messiés, que lou Felibrige, mai urous, a releva pertout lou drapèu prouvençau, vous sias acampa en escolo, tóuti aquéli de Marsiho que sias arderous pèr la Causo, e, voulènt chausi un Capitàni que, digne de vous-autre, pousquèsse bravamen planta e apara la bandiero de Santo-Estello sus lis autour de Marsiho-vèire, sias vengu piousamen dins l'oustau de Marsiho ounte cremavo encaro, souto la chaminèio, lou calèu de la lengo prouvençalo; sias vengu dins l'oustau de Fourtunat Chailan, e avès elegi pèr voste Cabiscòu soun fiéu, un fiéu de mèstre.

Messiés, brinde à l'Escolo Marsiheso di Felibre de la Mar!
Brinde à-n-Alfred Chailan, voste brave Cabiscòu!

F. MISTRAL.

Marsiho, Villa Charmereto,

7 d'Abriéu 1878



II

LOU DEBANAIRE

SOUVÈT

Au Chivalié Leoun de Berluc.

Pectus est quod disertos facit.
QUINTILIEN.

I

Segne de Berluc,
A vous mi salut
Amiraire!
A passa Nouvè,
Mai i'a de souvèt
Sèmpe à faire.

Sian au Jour de l'an;
Lou tèms que plan-plan
Se debano,
Nous fai rapela
Qu'avèn à fiela
Lin o lano.

E pèr un que tord
La sedo vo l'or
A sa treno,
Ai! paure, n'i'a cènt
Que vivon teissènt
Que de peno!

Es lou coumun dam;
Desempièi Adam,
L'ome estiro
D'aisso un long treiau,
E lou tour fatau
Viro, viro.

Encaro souvènt
Lou diable ié vèn,
Pèd de troio,
Qu'acroucant li fiéu
Di tramo de Diéu,
Lis embroio.

Pèr bonur que nai
Toujour dóu Sinai
O d'Ateno
Un sàvi ispira
Que desnousara
La centeno.

Pèr adurre à-n-Èu
Lou paure ourfanèu,
Diéu saup traire
Un bout de fielat
Qu'es lou fiéu de la
Bono-Maire.

S'es di qu'au mestié
La Vierge metié
Sa maneto
Qu'em' un biais beni
Fai ana-veni
La naveto.

II

Fiéu roussel, fiéu cras,
De-fes, iéu sai plus
De quint tèisse;
Alor, au soulèu
Diriéu: Vièi calèu,
Desparèisse!

Mai l'espèr seren
Couchant lou segren
Que me lagno,
Revène tourna
Mai à debana
Moun escagno.

Ansin, de trachèu
E de cabudèu
Tirant telo,
Pèr passa la mar,
A l'auristre amar
Tant fau velo.

III

Dins vòsti revès,
Vous, jamai n'avès
D'inchaiènço;
Em'un cors doulènt,
Sias un prièu valènt
De Prouvènço.

La vièio, pèr vous,
I blestoun courous
Souvènt pico;
E vòsti magnan,
De segur, vous fan
Ges de chico.

Troubaire fegound,
Pensaire proufound
Umble mèstre,
A la proso, i vers,
Sabès lou gouvèr.
E lis èstre.

Es que, lou dirai,
Avès, ben verai,
Art e flamo;
De vòstis escrit
Sort fin esperit
E grando amo.

Tambèn l'Armana
Pèr vous assièuna
Sènso arquèmi,
Comto à proucessioun
Li decouracioun
D'acadèmi.

L'Escolo dis Aup
Qu'à soun fièr casau
Adus glòri,
Dèu çà voste aflat
Un fus fignoula
Quefai flòri.

E voste Atenèu
Tèn, subre li nèu,
Sa fielouso
Que, di fiéu que trai,
Vèn, coume de rai,
Luminouso.

Aro, un mot: Santa!
Pèr vous souveta
Bono annado;
Sarai countèn, iéu,
Se moun vers tourtiéu
Vous agrado.

AGUSTE VERDO.

Marsiho, janvié 1878.

III

BRINDE A NÒSTI RÈIRE

A Moussu Alfred Chailan

Iéu m'agrado d'aussa moun vèire
A la glòri de nòsti rèire!

Quand chivalié courtés e troubaire en renom
Dins tout caire dóu mounde an enlusi toun noum,
O Prouvènço! e qu'eici la divo Pouèsìo,
Coume en aquéu beu tèms, vèn mai teni sesiho,
Vers nòsti Segne-grand resplendènt e beni
Enauro-te, moun brinde, emé mi souveni!

A la glòri de nòsti rèire
Iéu m'agrado d'aussa lou vèire!

L'esprit d'uno nacioun gisclo de soun parla;
Soulet trachis l'enfant que teto de bon la;
Veire li fiéu d'acord fai gau e recounforto
Mai lou respèt di vièi tèn li familho forto!
E, felibre devot, sian nautre li gardian
De la lengo dóu brès, dóu culte dis ancian.

A la glòri de nòsti rèire
Iéu m'agrado d'aussa lou vèire!

La preièro à-n-un sant arribo enjusqu'à Diéu,
E s'encour à la mar l'aigo dóu piichot riéu;
Tout s'ajoun, s'encadeno e lou sage destrìo
Dins l'amour dóu fougau l'amour de la patriò,
Tambèn vers lou trelus l'estrambord nous gandis
Car nosto causo es santo e la Franço aplaudis!

A la glòri de nòsti rèire
Iéu m'agrado d'aussa lou vèire!

L'art es lou bèu mounta dins lou celèste-plan;
L'artisto es l'amourous à si pèd barbelant;
Lou pouèto es mie-diéu; mai l'obroubre bello
Es la vierge, es l'espouso, es la maire fidèlo;
Es l'amour que pren rèn e que se douno tout,
Es lou tèmo sèns fin di paire-troubadou!

Tóuti ensèn aussen lou vèire
A la glòri de nòsti rèire!

Bèu e fièr chivalié, venès nous empura;
Troubadou melicous venès nous ispira,
Que, coume i tèms pagan, li pople, m'es vejaire,
D'aquesto ouro an besoun de nouvèu batejaire
E que nautre fuguen li prèire vertudous
Qu'aduson à l'oustau lis enfant óublidous!

A la glòri de nòsti rèire!
Tóutis ensèn, turten lou vèire!

MANDADIS

Lis eirétié soun fièr, e certo emé resoun,
Di bèn de sis Aujòu coume de si blasoun;
Tu, noste cabiscòu, siègues mai fièr encaro:
As li vers de toun paire, adounc soun amo caro,
Soun amo, qu'au-jour-d'uei, courouso, nous unis
Soun amo que m'entènd, nous vèi e nous benis!

A la glòri de nòsti rèire
Tóutis ensèn, turten lou vèire!

ANFOS TAVAN.

Marsiho, lou 7 d'Abriéu de 1878.

IV

BRINDE

Pourta dins lou banquet à la Soucieta Franceso
d'arqueoulougìo pèr l'Atenèu e lou Felibrige
de Fourcauquié, pendènt lei fèsto à la memòri
dóu filousofe Gassendi

A l'escolo... — Bèu tèms! basto durèsse encaro! —
Avian la Retourico en flour, emai la caro;
Ero alor tempus legendi.
A taulo, eme de gènt qu'un talènt fai illustre,
Apelas-lèi: Ouràci, Anacreoun, Palustre,
Es toujours tempus bibendi.
Lou libre isto barra quand destapan la fiolo,
Mai lou banc dóu festin tèn d'aquéu de l'escolo
Quand se festejo un Gassendi.

AGUSTE VERDOT.

Fourcauquié, lou 25 de jun 1878.

V

BOUQUET

A dous nòvi.

« *Crescite, crescite, multiplicamini!* »
A di lou capelan quand vous a benesi,
Veraï, sias tóuti dous autant charmant que sàgi.
La bounta se legis sus vòstei fres visàgi;
A l'amour dóu travai jounès la carita;
Dei cor d'elèi avès tóutei lei qualita;
E saubrès, se lou Cèu vous mando uno famiho,
I'aprene à prega Diéu e servi la patriò.
Vòstei poulits enfant ansin vous semblaran,
E dins lou dre camin sèmpe vous seguiran.
O parèu acoumpli! me fès tant gau de vèire
Que, lou cor esmougu, dirai coumo lou prèire:
Dins l'amour e la pas, toustèm visqués uni!
« *Crescite, crescite, multiplicamini!* »

PAULIN MATHIÉU.

Eguièro.

VI

LEI SALUT DE MARSIHO

A Fourcauquié.

BRINDE

Canta au banquet dóu Felibrige aupen e de l'Atenèu
de Fourcauquié, lou 13 de mai 1877

Èr dóu couplet de: Ma Vigne, de Pèire Dupont.

De moun vèire plen de belu
E de moun cor plen de salut,
Fau que desbunde lou regounfle;
Voste vin generous, d'abord,
Vai à moun pitre, pièi dóu cor
Lei salut parton en triounfle.

De Protis lou port prouvençau,
Pèr tu, Ciéutadello deis Aup,
Aubouro l'antico auriflamo:
Salut, coumtat de Fourcauquié,
Nis de Rèino dóu Berenguié,
E Pue-d'amour de nòblei damo!

Cantant la madono e Sant Marc,
Vuei, lou Felibre de la Mar
Vers lou Felibre Aupen s'enauro,
De Puget l'oumbro, qu'èi soulèu,
Dardo au front de voste Atenèu
Un rai d'engèni que lou dauro.

Vuei, dóu ribeirés campagnòu,
Lei paloumbo e lei roussignòu,
Tresanant deis alo, emé gràci,
A vòu, saludon vòstei mount,
D'aperalin aperamount,
A travers lou lum e l'espàci.

En tu, Fourcauquié, pèr uni
Passat grand e sant aveni,
Veici que, de la mar inmènso,
La Vièrgi gardiano dei nau,
Mando un sourrire freire nau
A Nostro-Damo de Prouvènço.

AGUSTE VERDOT.

* * *

3 - Li Sounet

I

DOS DEVISO

I Felibre de la Mar

I sereno auturo ounte s'acantouno,
L'Aupen, libre e siau, viéu dins si campas;
Ni l'uiiau ni mai lou tron, rèn l'estouno;
Li bram d'eiçavau à-n-éu mounton pas.

Fagon de gouvèr, toubon li courouno,
Soun regard jamai se viro de-bas;
E liuen dóu brut fèr que nous enviroouno,
Plus aut que lis Aup avero la pas.

Mai lou Maren, èu, es uno vigìo;
Sus lou ribeirés latin soun iue viho,
De-longo sa nau crouso au plan amar;

E li flot qu'an vist la glòri passado
I fraire rouman porton sa pensado;
E sara soun crid: — Plus larg que la Mar.

LB. DE BERLUC-PERUSSIS.

II

L'ÓULIVIÉ

Au felibre Alfred Chailan
cabiscòu de l'Escolo de la Mar.

Dins la pas de l'azur ta ramiho s'estalo
Coume un ventau lóugié, verdo en touto sesoun;
Lis aucèu trefouli l'emplisson de cansoun;
Quand boufo lou vènt-larg, ris ta broundo argentalo.

E soun rire, mescla de tèndri fernisoun,
Retrais au risoulet d'uno amourouso, palo
S'un jouvènt en passant ié pico sus l'espalo.
Liuen de la mar toujours mores de languisoun.

Gar te fau li parfum salabrous de la duno,
Lou regiscle dis erso au pitre bacela.
Noste arderous soulèu que fai la terre bruno,

Tant l'ames, que, d'asard, se vèn à se nebla,
Toun fueiage, au marin sutiéu à tremoula,
N'en gardo lou rebat dous coume un clar de luno.

TEODOR AUBANEL.

1877.

III

A LA MEMÒRI DÓU FOURTUNAT CHAILAN

Èro noumbrouso la coumpagno
Acampado autour dóu calen,
Quand debanavo soun escagno,
E l'oustau de rire èro plen;

Car, se trufant de la magagno,
Éu, n'avié pas lou court-alen
E trasié la sau sènso espragno;
De Gros aurias di lou felen.

Un sero, ai-las! qu'à la vihado
Nous largavo uno ganguihado,
Soun lum, pecaire! anè pa 'u bout.

Mai soun fiéu vèn, tourna-mai l'abro,
E vaqui qu'ausèn, de si labro,
La fin dóu raconte desrout.

A. DE GAGNAUD.

Pargue de Charmereto.
7 d'Abriéu 1878.

IV

A MARSIIHO

Dóu grand Piteas véuso magnifico,
Pèr regna sus mar estúdiés lou cèu?
E, multiplicant calanco e veissèu,
Courounes lei vot de ta raço antico!

Tei fiéu, prouvençau digne de l'Atico,
T'ilustron en cant, en maubre, en tablèu,
E pouerton ta Flamo, en bravant lei flèu,
Au fin-founs deis Indo e deis Americo.

En guerdoun, li fas d'ounour triounfant;
Mai l'oumbro, ô doulour! d'un de teis enfant.
Vers toun Panteon se viro emé làngui...

Lèu! que toun Genio, à-n-un pedestau
Burine en rai d'or soun noum inmourtau:
«Fourtunat Chailan, felibre dóu Gàngui.»

AGUSTE VERDOT.

Villa Charmereto, lou 7 d'Abriéu 1878.

V

SUS TA DANAÉ DÓU TICIAN

Palais vengué ta tourre, o Danaé, parai?
Lou jour ounte l'amour toumbant plueio daurado,
Pèr la premiero fes faguè lusi soun rai,
Soun rai voluptuous sus tu, pauro enclastrado.

Subre ta coucho, alor, presso d'un dous esfrai,
Nedant dins lou bonur, ti labro enamourado
Se durbèron au vas d'un mounde plus verai,
E, brihèron tis iue d'uno flamo sacrado.

O Vioulanto, outro divo au mounde moute sian
Recebères tambèn ta plueio e lou Tician
Fuguè toun Jupitèr; sus sa telo amourouso.

Couchè pèr Danaé ta bèuta majestouso,
E si poutoun brulant pèr si pincèu pinta
T'inoundon tant d'amour que d'inmourtalita!

LOUIS ASTRUC.

30 d'outobre 1877.

VI

AU FELIBRE J. LETZ, ARCHITÈITE

Pèr si Noço.

Dins ti pantai d'enfant, dins ta vido d'artisto,
Te siés pas soucita dóu brut, ni dóu varai;
De-longo as persegui li tres causo requisto:
Lou Bèu, lou Bon e lou Verai!

Sus li colo, à la mar: cassant, pescant, touristo,
De ço qu'es simple e grand t'alassères jamai;
E lis obro de Diéu, en relargant ta visto,
An mes lou Bèu dins ti travai!

E pièi, pèr acoumpli ta vido bèn astrado,
La jouvo que te fau un jour l'as rescountrado
E, countènt, i'as pourgi l'anèu!

Aro as tout à souvèt!... De que voudriés encaro?
Quand trobes, dins soun cor, dins sis iue, sus sa caro,
Lou Verai, lou Bon e lou Bèu?

J.-H. HUOT.

23 de Novèmbre 1878.

VII

LOU CASTÈU DEI BOURMETO

Sus lou bord de la mar, envirouna de couello,
Lou Castèu dei Bourmeto ei lusènto coulour,
S'espandis au soulèu, si counfound eis estello
Dedins un paradis de calamo e de flour.

La vido, meis ami, li es douço, encantarello;
Si as en countemplacien, vous sentès plen d'amour,
Davans lou plan d'azur que la ribo endentèlo,
Lou grand tapis dei prado e dei boues la founsour.

Es aqui, qu'alassa dóu mounde e de sei vici,
Anas gousta dei diéu, lei sublîmei delîci;
Aqui vous delegas, jamai ges de maran.

Dins talo majesta, tóutei vous va diran,
La Fado es au Castèu e, sout sei det de roso,
Jusqu'eis ourtigo tout, tout si tremudo en Roso.

ALFRED CHAILAN.

Lei Bourmeto, lou 29 d'Outobre 1877.

VIII

LI BIJOUT DE MIRÈIO

Sus l'Album de Mlle Mirèio Roumieux.

Bijout sènso parié, quand vesès sout la ramo
Dos agrioto unido em'un liame verdau;
O bessouno de l'art, pendènt coulour de flamo,
L'esmeraudo, dirias, poutouno lou courau!

Tambèn pèr Mireieto es la beloio qu'amo:
Quand vai faira la fueio enquauque champ de Crau,
Proche de soun còu brun li pendeloto flamo
Esbrihon, e Vincèn tèn plus sus lou carrau...

E iéu, iéu que d'eici vese, Madamisello,
Sourrire vosto bouco, oh! vòsti labro alor
Segur an la frescour dis agrioto bello;

E se de Vincenet aviéu lou parla d'or,
Vous diriéu que jamai la plus richo daurèio
Vauguè frescour, jouvènço e voste noum, Mirèio!

LOUIS ASTRUC.

En Crau, Mai 1877.

IX

EI FELIBRE DE LA MAR

Lou Capitani de marino
Sus un batèu bèn armeja,
Maugrat la mar que s'enverino,
S'arrisco au luen pèr vouiaja;

Mai lou pescaire de sardino
Qu'a lou siéu qu'es tout trauquiha,
Quand la broufounié lou chagrino,
Cerco un abri pèr si louja.

Tau iéu, sus lei flot literari,
De la pòu de faire d'auvèri
En afrountant lou toumple amar,

Paure troubaire en qu tout manco
M'abrèti dins vouesto calanco,
Bràvei felibre de la Mar!

LOUIS MARGAILLAN

Marsiho 1879.

X

SUS LA TOUMBO DÓU POUÈTO AUTRAN

De la Muso Franceso inimitable mèstre,
O «Pintre de la Mar» au sublime pincèu!
Tu que nous as retra dins cènt famous tablèu,
Lei ribas prouvençau, lou vaste plan eiguèstre;

Tu, peréu, qu'as canta de l'ome dóu campèstre
E de de l'ome de guerro e l'ounour e lou bèu;
Tu qu'as fa trelusi sout lei rai dóu soulèu
Ço qu'es de-longo ama, ço qu'esdigne de v'èstre;

Recebe noueste óumàgi, o grand Felibre Autran:
Lou Miejour e lou Nord à ta liro metran
Lei flous dóu souveni, resplendènto courouno;

E pièi, tei jardin flòri e tei champ sèmpre verd,
A La Malo, l'estiéu, lou printèms e l'autouno,
Embeimaran toun croues en toun eterne ivèr.

FRANCÈS VIDAL.

Ais.

XI

TERRO E MAR

— Siéu la Terro: ma tèsto bloundo
Au soulèu de Mai resplendis.
— Iéu, siéu la Mar lindo e proufondo,
La Mar bluro coumo un lapis.

Coungréion de perlo, meis oundo;
Ai l'augo verdo pèr tapis.
— Mar, à mei pèd la moufo aboundo;
Moun sen recato lei rubis.

— A mai de pèis, ma roucassiho,
Que tei couelo n'an d'auceliho,
E lou cèu si miro dins iéu.

As pourta Caïn: Arrié, Terro!
Que siés tencho, meirastro fèro,
Dóu sang d'Abèl, dóu sang de Diéu!

CARLE BISTAGNE.

Marsiho.

4 - Li Conte

I

LEIS ERMITAN DE ST-JAN BENUROUS

à Mounte-Misèrio

A MOUSSU A. DE CAGNAUD
FELIBRE MAJOURAU

Permetès-mi, Moussu, de vous faire l'òumàgi
De mi gais ermitan de Sant-Jan Benurous
Es pau cavo, segur, mai vouestre patrounàgi
Mi lei fara passa pèr cap-d'obro courous.

Un matin de dilun, tout bèu-just m'esvihàvi,
Quand mi sautè davans un jouine pelerin:
De salut, — que mi dis, de salut; v'esperàvi
Pèr que mi dounessias l'estreno dóu matin.
Ero un bèl oumenas, avié bello prestanço,
Uno figuro fino emé lou parla dous;
Em' acò ti venié demanda de pitanço
Pèr sei fraire, disié, de Sant-Jan Benurous.

L'areluquèri bèn; car vias, misè Castagno
Es bèn boueno segur, si saup bèn que soun couar
Es à tóutei dubert, qu'aquélei qu'an de lagno
Li pouedon lèu veni, l'atrouvaran l'espouar.
Mai, Santo Boueno Maire, èri meravihado
De vèire, dins aquèu, un tant poulit jouvènt
Souto lou vièsti brut d'aquelo capelado
Que li dien Ermitan, perqu'an ges de couvènt.
Aviéu toujours cresu qu'éron bèn miserable,
E de lou vèire ansin tant lisquet e tant bèu
Pensèri que bessai n'èro pas veritable,
Tant èro gros, gras, fres que semblavo un soulèu.

L'anàvi remanda quand mi venguè l'idèio
De l'un pau questiouna subre sa proufession,
A saupre s'èri pas d'un farçur la risèio,
Se meritavo bèn touto ma coumpassion.

— Avanço-ti, moun bèu, sarro-mi lèu la pouarto;
Viguen, esplico-ti; que nous vènes canta?

— Oh! pas rèn, va vesès, iéu vèni de la souarto,
Vous demanda, Signour, la paura carita.
Agués pieta de nous; dins nouestro umble ermitàgi
De Sant-Jan Benurous, si viéu de privacien.
Sian quàuquei fraire eila, qu'avèn ges d'eiretàgi;
Sian pas de capelan, fèn nouestro espiacien.

— Acò vai bèn coumprés; mai ço que mi trepasso,
Es de ti vèire eici, tant lusènt de santa,
Alor que tirassas vouestro pauro vidasso,
A ço que se n'en dis, un pau de tout cousta.
M'avien bèn di tambèn qu'erias de pàurei diable
Que tout lou long dóu jour vivias de carita,
Que patissias de tout, qu'avias rèn de sourtable,
Qu'erias, enfin, de Diéu la douço umelita.

— Tout eiço n'es pas nòu, es la verita pura
Fèn nouestro penitènçi, e fin qu'à nouestro fin
Saren, pèr lou Signour, lei pàurei creatura,
Vo lei soufro-doulour de tóutei lei festin.
A la gràci de Diéu, manjan ço que nous dounon
Buvèn ço qu'atrouvan; e, sian toujours countènt.

Fau dire que lei gènt jamai nous abandonon,
Ço que fa que si pòu enca viéure emé rèn.

— Manjas pas que de pan? te n'en viéu uno biasso?

— Oh! que nàni, ma sur, manjan de tout, de tout;
Prenèn ço que nous toumbo, e jusqu'à lei carcasso,
Refusan jamai rèn, agantan de partout,
Avèn quàuquei favour deis anciànei pratico,
Que nous dounon, perfes, de bèis e bouen troucau;
Quàuquei dardèno puèi, que tiran dei boutico,
Servon à nous tapa dei fres de nouestre oustau.

— N'avès fauto de rèn, à ço que mi parèisse.

— Fauto n'es pas lou mot, mai fèn ço que poudèn.

— Ti fau moun coumplimen; que lou bouen Diéu vous crèisse!
E quand de fes pèr jour jugas de vouèstrei dènt?

— Lou matin au leva, passa lei nouèstreis oura,

S'acampan toueis ensèn pèr prendre lou café,

— Lou café! que mi diès?

— Segur; vers lei cinq ouro

L'espoumpissèn un pan, puis fèn nouèstrei devé.

Nous lou dounon, sabès, n'es pas de Martinico,

Es rèn mai que lou mar que partout rabaian.

— Mai lou sucre, viguen, v'en dounon de barrico?

— Oh! lou sucre, vesès, sus lei quèi bourdihan!

— Anen, vièu qu'es pas mau coumença la journado.

— Oh! mai, manjan pas plus jusqu'à la coulacien

Que si fa pèr vuech ouro emé de saupresado,

Quàuquei rifouar nouvèu, de froumàgi couiènt,

Enfin de pichoun rèn, dirias de regardello.

— Mi sèmblo, meis ami, vous poudès sousteni

M'aquei rèn de tout que li dias bagatello.

— Vouei, mai, manjan pas plus jusqu'à miejour precis.

— Va pènsi bèn, moun bèu, sias de bèlleï gavanço;

E que manjas dounc mai au repas de miejour?

Es pas la fam, segur, que vous soueno d'avanço?

— Va cresès, vous, ma sur; travaian tant lou jour,

Sènso coumta la nue pèr canta lei matino.

Es lou pichoun repas, lout pichounet dina,

Aluman pas lou fue, fèn pas ges de cousino.

— Alor, prenès pau cavo en aquèu dejuna?
— Oh! quàsi rèn, jujas: uno miejo anchouiado,
De viando frejo un pau, cambajoun vo gigot,
Un moussèu de marlusso em' un plat de salado
E quàuquei fes, l'estiéu, pèr dessert d'abricot.
— E li dias eu aquèu: la pichouno boufado?
Mai alor, moun ami....

— Alor.... manjan pas plus
Jusquo vers lei quatre ouro; oh! li a pas de taulado,
Es un gousta rèn mai, pèr teni lou perus.
Après vèn lou soupa, vaqui la grosso pèço:
Quand souenon lei vuech ouro, es nouestre bouen repas:
La soupo de caulet vo faiòu, bèn espesso,
Li metèn, quand n'avèn, un trougnoun de lardas;
Un fricot d'ouesselas emé quàuquei carrota,
De tartiflo, navèu, encaro de seboun;
E se nous n'an douna, de galina pèr rosta,
Vo bèn, lou plus souvènt, un moussèu de jamboun.
E puei, pèr tout fini, quàuquei fueio d'erbàgi
Pèr refresca lou sang; e, pèr nouestre dessert,
Segound qu'es de sesoun, de fru vo de froumàgi.

— M'estouno plus, l'ami, de ti vèire tant vert.
— Aro li a plus rèn, rèn! Pèr miejo-nue sounado...
— Que mi diès.... manjas mai?

— Oh! que nàni, ma sur;
Pèr lei matino, alor, nous souenon la levado,
E prenèn, soulamen, un pau de café pur.
— Que lou bouen Diéu v'ajudo e vous garde la vito!
Car lou gavùgi, eila, mi semblo, l'avès proun.
— Mai se sabias, Signour, li a tambèn d'ouro tristo.
Lou café reviscouero, e n'avèn bèn besoun.
— E m'acò que buvès, digo mi, bello mino?
Buvès d'aigo, segur?...

— Oh! que nàni, jamai;
Coumo pourrian canta, canta nouèstrei matino?
Avèn dous det de vin, pèr repas, e pas mai.

— Anen, vous plàgni plus capouchin de mounino;
Vous sias bèn bateja, de Sant-Jan Benurous;
En d'aqueste mestié vous roumprés pas l'esquino;
Sias pas, coumo disien, de tant grand malurous
D'aquèu biais fès pas rèn, de touto la journado;

A manja, soulamen, li passas tout lou tèms?
— Mai coumo? fèn pas rèn? E qu fa la tournado?
Qu va querre lei viéure e surviho lou bèn?
Lou mestié, cresès-vo, n'es pas rèn que bounasso,
Es uno countricien que fèn pèr lou Bouen Diéu,
Vivèn d'anegacien, fèn pas ges de radasso,
E coumo acò pensan! que gagnaren lou ciéu.

— Ah! segur, si vi bèn, sias de grand peccatòri,
E tout ço que n'en fès de mourtificacien
Vous sara bèn coumta pèr vouestre purgatòri.
Mai que mi disiés dounc? qu'avès enca de bèn?
— De bèn es pas lou mot, avèn dous pan de terro.
Mounte li fèn d'erbàgi, entre cese e faiòu,
De pouéri emé, de cebo e de poumo de terro.
Ço que li travaian, en aquèu paure sòu!
Urousamen qu'avèn de vigourous coumpaire
Que n'ajudon toujours pèr faire l'enfoundas.

— Mai que mi diès aqui? n'es pa vautre, lei fraire,
Que travaias ensèn, que fousès, samenas?
— Acò si poudrié pas, n'avèn tròu de besougnò,
E puei, fau que chascun fague lou siéu salut.
Nouèstrei travaiadou, que soun de Catalougno,
Va fan pèr carita, travaion per Jésus.
— Mai vautre, alor, que fès?...

— E dounc la survihanço,
Cresès, vous, que n'es rèn? Pèr que tout marche bèn,
Si dounan fouesso mau; n'avèn que l'esperanço
D'un moundo un pau meïour, qu'eicito nous soustèn.

Se n'èro pas ansin, la vido sarié dura
Pèr n'autre, mesquinas de Sant-Jan Benurous.
Tambèn, nous li plegan, e, pàurei creatura,
Eissugan e metèn tout au pèd de la crous.

Ajudas-nous, ma sur, mouestras-vous caritablo!
Farés vouestre devé, veirés que lou Signour,
En vous benedicant, vous fara bèn aimablo
E vous soustenira de soun divin amour.

ALFRED CHAILAN.

II

L'ESQUIRÒU

Aviéu quinge an; mei bràvei gènt, uros de vèire qu'èri esta lou premié dins mei clàssi, au coulègi de Toulon, vouguèron mi n'en recoumpensa; e, pèr acò, mi menèron à la campagno, apereilalin vers lou castèu d'Esclapoun, au pèd deis Aup-Maritimo, en fàci de la Berco.

Plus gai qu'un aucèu desgabia, prenguèri, un bèu matin, la diligènci, pourtant emé iéu uno biasso pleno de libre, de poudro, de ploumb e moun fusiéu; mi semblavo qu'anàvi tout tua, e que lei lapin e lei perdigau que sarien escàpi, si souvendrien long-tèms dóu nouvèu Nemrod qu'aurié passa dins la countrado.

Sènso parla deis impressien e deis auvàri de moun viàgi, diguen d'abord qu'arribèri à la bastido de moun grand ounce; lou sant ome m'esperavo em' un bon soupa. Mi descarguèri de tóutei lei coumplimen que lei parènt e leis ami li mandavon, e mi boutèri en trin de faire ounour à la taulo.

La veiado siguè pas longo; èri las, mi couchèri e faguèri qu'uno courdurado.

Moun premié travai, l'endeman, siguè de recounouisse la terro de moun Grand; anèri dire bon jour ei gènt de la bastido e embrassa lou brave chin que m'avié fa bon acuei la vèio.

Aquèu jour e lei jour venènt si passèron à courre d'eici, d'eila, lou fusiéu souto lou bras e lou carnié sus l'esquino; mi recampàvi souvènt de tard, mouert de fastigo; aduant, pèr lou mens, un pichot fifi, mai toujours un apétis d'infèr.

Un matin, partiguèri au soulèu leva; mi disiéu:

- Vuei, la journado sara bono. Avié fa uno nue espaventablo; mai la plueio, lou vènt, lou tron avien passa, e lou tèms èro vengu siau. Adounc, en intrant dins lou boues, de que ti viéu? un grand pin estendu pèr sòu, desracina e fendascla de la cimo au pèd; m'aplànti, tout esmougu de mi trouva davans un desastre dóu foudre, quand vèsi, à dous pas de iéu, quaucarèn que boulegavo; èro un pichot esquiròu, trempe de plueio, e que la tempèsto avié jita fouero soun nis; lou prenguèri e m'encourreguèri à la bastido pèr reviscoula la pauro bèsti.

Lou reviscoulèri tant bèn, moun poulit Beluguet, que devenguè pèr iéu un ami; o, un ami que mi quitavo, plus ni de nue ni de jour. Quand mi couchàvi, fasié la rodo ei pèd de moun lié; e, se fasié fre, sabié proun si fourra souto la vano. Lou matin, aviéu pas dubert

l'uei, que déjà avié fa cènt tour de soun mestié: sautavo pertout, gratavo mei libre, escalavo ei ridèu, tirassavo uno sabato, e menavo tau trin, que finissié toujours pèr mi desreviha; e alor, disès d'èstre countènt! falié vèire lei saut, lei bound que ti fasié. L'agantàvi, lou caressàvi; èro urous, o pulèu, erian urous... A l'ouro dóu dina, si quihavo à mon caire, pescavo dins moun escudèlo; e mai que d'un còup s'èro permés de trempa lou mourre dins moun vèire.

De-fes, la matinado, gardàvi la chambro; falié bèn, de tèms en tèms, escriéure ei parènt o eis ami, espoussa Ciceroun e Vergéli que, de-longo, dormien en un cantoun. Cresès, bessai, que Beluguet mi laissavo tranquile? e bèn, nàni; èro aqui sus ma taulo de travai, grignoutant un libre, esparpaïant plumo e papié; e tout en rouigant moun escritòri de suve, escarfavo, emé sa coua, ço que ma man venié de grafigna.

Souvèntei-fes, partian tóutei dous; lou carnié restavo pendu darrié la pouerto e lou fusiéu tambèn; Beluguet mi sautavo davans, si quihavo sus tóutei lei roco, escalavo leis aubre; li avié plesi de lou vèire, mai que de fes m'avié fa endiabra! Lou perdiéu, lou cercàvi de tout caire, lou sounàvi pertout, sènso pousque lou trouva; èu, lou couquinot, s'escoundié entre lei fourquello d'un aubre, fasié l'escouto, piéi, em' un èr de mi dire:

- As proun manja, proun begu!

Si plantavo davans iéu, requinquihavo sa bello coua, e mi regalavo d'un pan de nas.

Mai acò èro trop bèu e agué lèu fin; si saup que lou bonur es pas de durado sus aquesto terro, e souvènt la mouto ounte canto lou grihet recuerbe un abisme.

Un jour, erian pèr orto de boueno ouro; jamai aviéu vist moun Beluguet tant foulas; sarié pas, poussible de dire tóutei leis arlequinado e lei mouninarié qu'eisecutavo davans iéu; caminavian de long dóu Riau, lei segaire s'aplantavon e lou regardavon, quand venié sus moun espalo rouiga sa darno de nose, vo bèn sa crousto de pan dur. Veici qu'arrivan au moulin; lou móunié èro un ami de l'oustau; nous boutan à charra de l'aigo e dóu vent; Beluguet sautavo sus lei sa, escalavo ei calaman, fasié babòu d'un fenestroun, piéi despareiguè pèr uno trapo. Après uno vóuto, entendèn crida:

- Mèste Garnié, mèste Garnié! venès vèire lou bèu gàrri qu'ai tua!

E subran mounto uno grosso bastidano que mi pendé souto lou nas moun bèu Beluguet tout espóuti. Lei bras mi toumbèron; li viguèri plus, e jamai ai sachu ni ço que fèri, ni ço que diguèri; mai lou móunié m'a di souvènt:

- Moun paure ami, lou jour que vous enterraran sarés pas pus blave qu'aqueu jour.

Sus lou tard, m'envenguéri dóu moulin tout soul, e à parti d'aqueu moumen, mi trouvéri soul à la bastido, soul dins ma chambro, soul pertout; e dins moun làngui, escriguèri à mei gènt de veni mi querre.

Li a bèn lèu quaranto an qu'aqueu escaufèstre m'es arriba, e pamens, se sabias, quand li pènsi, mi sènti encaro mounta lou fremin dins l'amo.

Messiés e ami, lou Cabiscòu dei Felibre de la Mar nous a di un jour, dins de vers bèn adouba que leis aucèu soun de bèsti. Ah! s'avié couneigu moun esquiròu!...

III

LOU VILAGI

A Moussu lou Baroun de Sant-Marc

I

Lou vias, d'eicito, aquéu vilàgi:
Es quiha pereilamoundaut;
L'estiéu li grasahas sènso trouba d'oumbràgi,
L'ivèr vous giblo lou mistrau.

La glèiso, au bèu mitan fa vèire sa tèulisso
E lou bàrri trauca que serve de clouchié;
Entre lei téule ascla qu'assouston la bastisso,
Lou vènt a planta 'n amendié.

Pas luen, de vièi troues de muraio
Se caufon ei rai dóu soulèu;
Es tout ço que dóu tèms la longo e rudo daio
A leissa dre dóu vièi castèu.

Leis oustau, à l'entour, fan de carriero estrecho,
'Mé lou sòu apaia e tant-sie-pau moustous,
Alignado à-pau-près, aperaquito drecho
Coume l'esquino d'un gibous!

II

Se l'asard fai, dins lou vilàgi,
Que li parèisse un estrangié,
Lou regardon coume un sauvàgi
Escapa dei meinajarié.
Chascun s'acampo à soun passàgi;
Lei fremo à l'èstro de l'oustau,
Vènon reluca soun visàgi
E lou toueson dei pèd en aut.
A sei caro que se refrougnon
Dirias qu'an pòu que li parlés;

Mai s'en passant li dias pas res,
Sei mourre s'alongon e fougnon!...
Pièi de luen cridon: — Ounte anas?
Se demandas l'abouticàri,
Segur que lou troubarés pas:
Es encò de Miquéu que tounde lou bestiari...

Bessai cercas lou perruquié?
Mai proufito de la fresquero:
Es descendu vers seis ouliero
Em' un carretoun de fumié...
Lou noutàri fai lou mariàgi
De Micoulau lou Piemountés...

Lou curat vous diran ounte es,
Vers Pauloun, au bout dóu vilàgi...
S'avias besoun dóu menuisié,
Lou veirias darrié 'quelo sueio
Que tèn à soun bras un panié
Pèr pouerge d'aglan à sa trueio...»

E patati! e patata!
An l'alèn d'un tambourinaire!
Avès qu'à rèn li demanda
Pèr saupre tóutei seis afaire.

III

A l'oumbro dei pan dóu castèu
Vènon s'apara lei femello
De la pougnesoun dóu soulèu,
Qu fai de bas, qu trié, qu fielo;
Peréu chascuno, em' afecien,
Fai tant bèn jouga sa langueto,
Taion, ensèn, tant de baveto
Que n'es uno benedicien!...

« — Sabès pas?... Mariò,
Que voulié 'n nistoun,
N'a 'gu qu'uno fiho!
Ressèmblo à Tistoun...
Naneto, la goio,
Disié, l'autre jour,
Que s'a ges de voio
Es de la calour;

S'es descambihado,
Es que lei calado
Soun lant mau taiado
Que se l'i'agroupé.
N'i'a qu'an de toupet!

Tè ve! la Louiseto,
'Me soun bèu mourroun
A 'no casaqueto
Que li fai froun-froun!
Diéu! quinto insoulènto,
Emé soun capèu
A plumo lusènto
Pausa de cantèu!...»

E zòu! que vague la parloto!
Barjo que barjaras! e mòuve lou guespié!
Lei damo de la pescarié
Pròchi d'élei soun mudo e soto!

IV

Lou maire de l'endré, bon païsan grisoun,
Es gaire mai, pèr la mairiò
Que ço que soun pèr lei boutiho
Lei tap-bouissoun!...
Lou mètstre d'escolo, bèu drole
Ei rouito coume de courau,
A la coumuno tèn lou role
De secretàri generau.
Foueço bèu a l'ue deis afaire,
Parèis qu'a lou talènt de tout bèn aligna,
E lou maire fai que signa.

(Es vrai que saup pas mai faire)
Noun pas qu'ague l'esprit ferma;
Mai, en fèt de literaturo,
Saup legi que leis emprima
Et groufigna sa signaturo.
Tambèn, poudès veni pèr saupre quaucarèn
De ço que si demando ei maire d'ourdinàri!

Vous respouende: — L'entèndi rèn!
Anas trouba moun secretàri!...
Se penso: — Pèr iéu respoundra,
E pouèdi me teni tranquile;
Lou pas sarié-ti difficile
Que, de-segur, bèn lou fara.

Un dimenche, dins la vesprado,
Fuguè 'garri dei demandant;
Un brigouloun pressa, em' uno revirado
Leis embandiguè touei à soun mètstre-escoulan!
Piei caminè vers sa bastido.
Ounte sa fremo à soun lindau,
L'esperavo veni... Aquesto èro poulido,
Jouino e pensant lou bèn: mai... avié soun default:

Èro sènso ninèio e s'en descounsoulavo!
Tout lou franc jour de Diéu à soun ome plouravo,
Disènt que sèns nistoun poudié pas li teni!

Adounc, en lou vesènt veni,
Prengué, coume à soun abitudo,
Uno pietadouso atitudo,
E l'adouentido mouié
Entamenè soun kyrié.

Lou maire ausiguè-ti la coumplanchò ourdinàri,
O bèn, tout pensatiéu, li fagué p'atencien?...
Noun sai!... mai: — Acò 's plus dins meis atribucien,
Vai-t'en li respoundè, trouba moun secretàri!

Acò lou dien, eilamoundaut,
Lei bouènei lengo dóu vilage
Ounte, l'estiéu, grihas sènso trouba d'ombràgi
E, l'ivèr, giblas au mistrau!

J.-H. HUOT.



IV

LA GINOUFLADO

Aquéleis arlèri de franchihot... à la ginouflado, li dien *aiet*; à l'aïet, li dien *ai*; e à l'ai li dien *ano*, coumo à ma grand (lou Bon Diéu ague soun amo!).

Aro, digas-mi, quau tron poudra s'entèndre em'élei?

PATROUN BOUNASSO

5 - Li Legèndo

I

DELIÉURANÇO

D'HELIOUN DE VILONOVO, GRAND-MÈSTRE DEIS ESPITALIÉ
DE SANT JAN DE JERUSALEM.

Mirabilis Deus in Sanctis suis.
(Ps. 67.)

Après avé douna de provo
De sa valènço milo fes,
Dins la bataio fuguè pres
Mèstre Helioun de Vilonovo.

Quand arribè l'evenimen
Fa pèr adurre de mau-traire,
Mèstre Helioun si lagnè gaire;
Pèr que s'en faire un grèu tourmen?

Sabié, partènt pèr la Crousado,
Qu'en Palestino sarié pres;
Qu'en uno tourre sarié mes,
Pèr li passa belèu d'annado.

Sabié qu'en soun croues embarra,
Mau-grat gàrdi, lanço e cadeno,
Pèr uno man amigo e leno
Saré, de pèr Diéu, deliéura.

Li avié di sa sor Roussoulino:
— D'aut! vas coumbatre pèr lou Crist;
Adiéu! vaqui que iéu t'ai vist
Vincu pèr la gènt sarrasino!

Dins ta presoun, dins tei doulour
Sèmpe au Segnour agues fisànço;
Dóu Cèu vendra ta deliéuranço,
Qu'acò redouble toun amour.

Adounc un jour que, dins sa croto,
En pas dourmié lou chivalié,
Subran parèis contro soun lié
Sa sor li roumpènt lei manoto.

— Fraire Helioun, reviho-ti,
Diéu si souvèn de ta valènço!
Fau que partèn pèr la Prouvènço!
Anen! subran fau t'alesti!

A-n-un signau toumbon lei pouerto.
An lèu franqui tout lou relarg
Dóu plan desert... Veici la mar!
Ount' es la bèto que lei pouerto?

N'i'a pas d'autro que lou velet
Qu'en mar estènde Roussoulino;
An! boufo lèu, auro marino,
E meno au port lou tendoulet!

Ah! coumo poujo la barqueto
Sus l'esquino dóu toumple amar!
Gueiras! tout dre vèn à l'azard,
Cour l'eisservo... eicito uno iscleto!

Malto! — Subre aquéu sòu peirous
Sant Jan, fraire, aura counsistòri;
Li veira long-tèms la vitòri
Segui soun drapèu glourious.

Veici lei pouncho de Sicilo
Païs de flour, gai paradis,
Dins l'aire, au luen, l'Etna bandis
Sa lavo ardènto... An! barco, filo!

Lou Cèu desplego soun azur,
E dins soun plen la luno douno;
Milo estello li fan courouno,
Si miraiant dins lou flot pur.

Coumo lou Cèu la mar es bello!
Diéu li dounè l'immensita!
L'ome, en la viènt, es espanta,
E de chalun soun couer barbèlo!

Quet dous murmur! vèn dei dougan
De la Sardagno e de la Corso!
Subran la barco viro à l'orso
E la-vaqui dins lou Gour-Jan.

Salut ei couesto de Prouvènço!
Salut à Cano, à l'Esterèu!
Toumbo, aureto! eici Sant-Rafèu
Calanco pleno de plasènço.

Prenon terro... de-long d'Argèns
Landon touei dous uno vouteto,
— Fraire, siés las! Faguen pausetto;
Sian dins lei boues de nouéstei gèn.

Tout èro siau dins lou campèstre,
E fasié bouen sus lou couderc.
Souto un aubre que fai cubert
Tant-lèu s'endouerme lou Grand-Mèstre.

Quand si reviho, lou matin,
A la frescour de l'auro mouelo,
Lou soulèu fai babòu ei couelo
Richo en boues de suve e de pin.

— E Roussoulino, ount' es anado ..,
Dis, ah! coumprèni, emé lou jour,
Es partido, tout en coumbour,
Pèr anuncia moun arribado.

Mai ounte sièu? Vaqui lou flum
D'Argèns, lou Muy e Rocobruno;
Eilavau lei Mauro feruno,
Pièi Lous-Arc e soun castèu brun.

Rèn es chanja dins lou terraire.
Despièi lou jour que l'ai quita!
Mai qu'es que fau eici planta?
Anen lèu embrassa moun paire.

E s'endraio vers lou castèu
Mounte flouriguè sa jouvènço.
Lou revèire, queto chabènço!
Tambèn es gai coumo l'aucèu.

Quand dóu castèu franquis la pouerto,
Ves en pertout Iagremo e dóu:
— Qu'es dounc, li dis, que vous esmòu?
— Ai! las! ai! las! ta sorre es mouerto.

— N'es pas poussible ço que dias,
Noun! es pas mouerto Roussoulino;
Puro tourno de Palestino
Mi deliéura tau que mi vias!

— Es pamens mouerto dins sa cello,
Mouerto aièr, au soulèu tremount.
T'a deliéura? Disèn pas noun,
Mai es soun amo subrebello.

Lèu Helioun fai lou desdu
Coumo sa sorre Roussoulino
L'a fa 'scapa de Palestino,
Coumo en Prouvènço l'a coundu.

E se lei plour raion encaro,
Lou bouenur soul lei fai coula!
De que poudrié miés counsoula
Qu'uno meraviho tant raro?

Un tau miracle dis bèn aut
Que Roussoulino es une santo.
Parènt, ami, cadun li canto
L'inne dei vièrgi emé grand gau.

DON J.-B. GARNIER M. B.

II

L'ESPÈRO DE LA VIERGE

L'estello au cèu beluguejavo,
La bono santo Ano fielavo
Contro Marìo, à soun lindau

— Se fai tard, maire, dis la fiho;
Vès que s'acampon li famiho,
Sarié bèn lou tèms dóu repau!

— Travaia pèr li sànti causo
Es uno obro que nous repauso,
Respond Ano, despachen-nous.

S'aprocho l'ouro benesido,
E sabès bèn quau a chausido
Lou Diéu que s'es fa toun espous.

E sèmpre lou gai fus anavo,
E l'estello que se clinavo
Fasié lume coume un soulèu!

Em' acò la Vierge ravidò,
Novo dins la meiralo vido,
Pregavo, óublidant li banèu.

Mai la Grand que jamai es lasso,
Alestis banèu e bourrasso,
E li faisso e li fassetoun,

Vaqui que la bressolo es prèsto:
Durbissès li porto celèsto,
Proufèto dóu sant Infantoun!

Mai èro escri, doulènt mistèri,
Que, liuen d'Ano e dóu galant lié,
Diéu naissirié dins la misèri,
Sus la paio d'un rastelié.

LAZARINO DANIEL.
Felibresso de la Crau.

Estang de Desèume, 1878.

III

LOU CANTICO DE SANT AUQUIÈLI

Tèms passa... (sai pas lou milèime,
Mai n'a raia d'aigo à bèl-èime
En Durènço despièi), dins lou plan de Bèu-Mount
Qu'enclavon de couelo sauvàgi,
Contro lei bàrri dóu vilàgi,
S'entrevesié, souto l'oumbràgi
Dei roure e dei nouguié, lei toure e tourihoun.

Emé leis arcado bessouno
Que garnissien, blanco courouno
D'un maubre escrincela, lou mervihous palai
D'Auquiéli. Degun que pousquèsse
Dessus d'èu vanta sa noublesso;
Grand de renom, grand de richesso,
Em' acò caritable e brave que noun-sai.

Tant qu'un ome, l'aubo levado,
Pòu camina dins sa journado
Fin qu'à soulèu tremount, lei baus de Mirabèu,
Courbièro eme sei terro bleto,
E Santo-Tùlli la rousseto,
Manosco emé seis óliveto,
Èro sièu tout acò, bourgado emai castèu.

La Durènço, sei lònquei pibo,
Lei veginiero de sa ribo,
Sei prat reviscoulet, tout chimarra de flour,
Lei bèlle souco en doublo tiero,
Leis amelié dins leis óuliero,
Lei jardin, lei terro bladiero,
Pouderous coumo un rei, n'èro mèstre e seigneur.

E sei pastre, fouero dei cledo
D'abord qu'avien bandi seis fedo,
Dóu negre Luberoun trevavon lei cresten
Enjusqu'à la roco taihado
Qu'en passant rouigon lei Largado,
Quand, de gravo e nito cargado,
Regounflon dins soun liech, e bramon coumo vènt.

Mai à n'Auquiéli ço qu'agrado
Coungreio pas dins lei terrado;
Dins noueste èr marridoun, eiçavau crèisse pas
La blanco flour, la flour poulido,
La flour d'amour que lou counvido,
La flour eilamount espelido
Souto l'alèn de Diéu dins lou Cèu embeima.

Nais aqui mounte la semeno
Lou vènt que dei couelo sereno
Frusto amistousamen lei serre blanquinèu;
Aimo la coumbo silencioso,
La vau, la baumo fresqueirouso,
E la garrigo sóuvertouso,
Vasto coumo la mar, muto coumo un toumbèu.

Adounc, un jour, pèr fa sesiho,
De seis ami, de sa famiho
Acampo lou counsèu. Vèire en man, sus lei bard
De la bastido ensouleiado
Fasièn festin, gaio taulado,
Emé soun oste, e galejado,
Quand èu: — Sòci, li vèn, sòci, mi sèmblo amar.

Lou vinas, que l'ourguei nous vejo;
E de la taulo ounte mestrejo
Mi lèvi maucountènt; cambarado, adiéusias.
De la glòri, de la fourtuno
Làissi lou fais; uno pèr uno
Ròumpi lei cadeno impourtuno
Que mi tenien esclau; m'en vau dins leis ermas.

Querre la pas qu'au couer mi manco.
Lou riéu embrigo sei restanco
E dins la grando mar courre s'aproufoundi;;
Dins l'amour dóu Diéu que mi crido,
Barbèlo moun amo ravidó
De s'ennega; laidó e marrido
Leis ouro que luen d'èu ai degaiado eici!»

Sus lou còup d'aquelo paraulo,
Tout-d'uno si lèvon de taulo.
Esmóugu, trevira, gèmon à soun entour
Coumo vounvounon leis abiho,
S'un cabridan dins la ramiho
A fa brounzi sa letanò,
Barrulo entre sei brusc e li gasto sei flour.

Mai quand l'auro coucho lei nivo,
De la paloumbo que s'abrivo
Qu retendrié lou vanc? Tre que vi dóu matin,
Espincha l'aubo clarinello,
De soun alo largant la velo
Contro lou vènt que la bacèlo,
Se gandis dins l'èr, libro, e manjo lon camin.

Tau fugisse dins la mountagno
Lou sant. Rèn dóu mounde lou lagno,
Ni jouièu, ni palais. Fai tres part de soun bèn:
Uno que laisso à sa famiho,
Conсорço e Tùlli, sei doues fiho,
La secoundo pèr la pauriho,
E, 'mé la liberta, la darriero à sei gènt.

Aro a pèr lié la pèiro duro?
A dei roco l'escouladuro
Pèr si leva la set; pèr si nourri lou pan
Que sa mouié, la Dono Gallo,
Cade jour, quand la nué davalo
'Mé sis estello vermeialo,
Li mounto à soun lindau; e caremo tout l'an.

Mai, dins sa baumo aspro e deserto
Coumo soun amo s'es duberto,
E béu un rai d'amour suau e melicous!
Fau que tout brut cale e si taise
Pèr que Diéu, que tant parlo d'aise,
Si pouesqu' ausi; fau que l'on baise
La crous e sei clavèu, per n'en senti lou dous.

Emé l'auro, coumo deis ièli
S'espousco lou parfum, d'Auquièli
Lou renoum grandissié d'en-Prouvènço à l'Uba;
Tant qu'un jour de prèire venguèron,
Archevesque lou saludèron,
E pèr forço lou tirassèron
A la glèiso de Lyen, que leis avié manda.

Baumo sournò de penitènci
E de preguièro e de silènci
En ti leissant, seis ui soun Dega dins lei plour!
Pamens, o baumo tant aimado,
Istaras pas abandounado,
Consorço e Gallo afeciounado
Dins lou clastre desert s'embarron à soun tour.

Entamenon tant bèu cantico,
Que leis àngi li fan replico,
Em' élei lausant Diéu dins lou meme missau,
Quand pico l'ouro counventialo.
E durè l'inno celestialo
D'aquí que mourrè Dono Gallo,
S'enant dins lou Cèu que durbié sei pourtau.

G. DU CAIRE.

Marsiho, óutobre de 1877.

* * *

6 - Pouèsio mesclado

I

SEPTENTRIOUN

**D M
PVERI SEPTENTRI
ONIS ANNORVM XII QVI
ANTIPOLI IN TREATRO
BIDVO SALTAVIT ET PLA
CVIT**

I diéu mane
dóu pichot Septentrioun,
aja de douge an,
qu'en Antibo, sus lou teatre,
dansè quatre fes
e agradè.

(Pèiro escrìcho en Antibo, que se trovo dins lou charmant
librihoun Antibes en poche, par Mme C.-D. Coote, p. 28.)

A Madamo C.-D. Coote.

I

Lou grand jour que sara (dis lou paire à la maire)
Pèr noste poulit enfantoun!...
S'acampara, parèis, de bèn liuen, de tout caire,
Di vilo, di mount, di valoun,
De sódard, de bourgés, de damo, de pescaire,
Pèr bela lou debut de toun charmant Balaire,
De loun pichot Septentrioun!»

II

Baise mau au Soulèu»(dis la sourette au fraire)
E durbirai lou fenestroun,
Car vole qu' Apouloun, de si raiado, esclaire
Noste fraire Septentrioun,
Qu'entre si floto d'or, amata dins soun caire
Dedins soun lié d'enfant près dóu lié de soun paire,
«Soumiho d'un nenet prefoun!

III

Reviho-te, Trioun!»(lou fraire e la sourette
Van s' escridant a feciouna)
Reviho-te, mignot! de ti vesiou douceto;
Lou grand jour vèn de pouncheja:
Nous veici, pèr ajudo, à faire ta teletto;
Tè, ti braio de sedo, e tè, ti sandaletto!
Voulèn! gènt fraire, t'assiéuna.

IV

E lou pichot parèu, de si tëndri maneto,
Septentrioun an alisca;
A si blànquis espalo an estaca d'aleto,
E 'n arc à sa man an baia;
E lou fraire, e la sorre, e Paire, emai Meireto,
Menon soun Cupidoun, noun sènso poutouneto,
Au Teatre d'Antibo eilaba.

V

En fâci de la mar e di nivòusi cimo,
Au Teatre plen de trelus,
Se jogo au grand soulèu la bello Pantoumimo
Dis Amour de Mars e Venus;
E d'artisto famous, que meme Roumo estimo,
Dison tout ço que fau, sèns paraulo ni rimo,
Au pople qu'adoro lou nus.

VI

Mai, lou galant pichot sautejo emé tant d'amo,
E tant d'abandoun bouleguet,
Que lou Prouconse aprovo, e li lusènti damo
Zounzounon: — Oh! qu'es poulidet!
Lou pople antiboulen d'un long acord l'aclamo
Lou mai bèu dis Amour que dardaion la flamo,
E lou porto au bout de si det.

VII

La lausenjo, oh! qu'es vano! e meme li courouno,
Après tout, qu'an pau de valour!
Encaro un jour de fèsto! encaro di chatouno
Li dòuci paraulo, e li flour!
Mai, las! lou cinquen jour, mau-grat li caranchouno,
Li picamen de man, e l'aflat di poutouno,
Lou pichot n'es pas de retour...

VIII

Car, mau-grat que sigués bestias o bèn abile,
La Mort es un moustre feroun;
La Mort es uno serp, un negre croucoudile
Que souto li sagno s'escound!...
E vaqui sus soun lié, coucha blanc qu'un bèl ile,
Lou poulidet Septentrioun!

WILLIAM C. BONAPARTE-WYSE.

Hôtel Belle-View, Cap d'Antibo (l'incouparable).

Feb. 15, 1878.

II

LA BELLO PROUVENÇALO

Oh! t'ame, bello prouvençalo,
Emé ta caro bruno e palo,
E toun còu douçamen clina.
Souto ta pèu caudeto e fino,
Se vèi qu'un noble sang camino,
Lou sang dóu Miejour incarna!

De toun front seren, la pensado
S'escapo emé l'escandihado
De ti grands iue inteligènt;
E ta longo cabeladuro
Courouno ta gènto figuro
D'un diadèmo trelusènt.

Ta gauto es fermo e redouneto,
Touto risènto es ta bouqueto
Qu'oumbrejon de pichot péu blound:
E quand ti labro purpurino
Laisson vèire ti dènt divino,
Vers tu s'envolon li poutoun.

Bèn viróutado es toun auriho;
Toun jougne es uno meraviho;
Toucaren pas lou blanc fichu
Que, davalant de tis espalo,
Cuerbe dos roso vermeialo,
E tèn dous bèu fruch escoundu.

Que dirai de ti man de fado,
Tant mignoto e tant engaubiado
Que fas ço que vos de ti det?
Quand trepèges l'erbo flourido,
Margarido di margarido,
Ièu beisariéu ti pichoun pèd.

Mai que soun, o bello chatouno,
Lis agramen de ta persouno,
Pròchi di gràci de toun cor?
Noun pourriéu jamai, en counsciènci,
Despinta toun inteligènci,
E de ti vertu lou trésor!

M'arrestè dounc dins ti lausàngi...
L'ome pòu pas lausa lis àngi!
Es deja proun bèu soun destin,
Quand davans èu soun àngi volo,
Pèr lou guida dins sa draiolo,
E l'assousta dins soun camin.

FRANCÉS DELILLE.

Ais, janvié 1879.

III

LOU MARIAGE ASTRA

A Madamo Frederi Mistral

...dins l'ordre divin tout se fai pèr un bèn.

F. M.

Quau es aquelo grando e bello,
Aducho pèr une auro d'aut,
Que s'avanço coume Esterello
A l'endavans de Calendau?

Vers la capello di Tres-Damo,
Quau es aquelo que descènd,
E ié vai prega pèr quau amo,
Coume Mirèio pèr Vincènt?

Quau es aquelo que lis Ange
I'an fa 'usi de celèsti cant,
E qu'a vist en un soungé estrange
Uno grand fèsto is Aliscamp?

Dison que s'apello Mariò...
Mariò, un noum quàsi livin,
Un rebat de l'astre que viho
Sus la barco e sus li marin.

Eh bèn! Mariò es la fiançado
Que, majestouso dins soun dòu,
La Maire au Fiéu a designado,
E lou Fiéu a di: — Diéu lou vòu!

Noun es duquesso ni barouno;
Plai Galatèio e Beatris,
Mens que la chato bourguignouno,
An l'estè pur qu'amourousis.

Es, dóu pouëto e de l'artisto,
Lou desir devengu tresor;
Es uno encarnacioun requisto,
Vièsti embauma d'un pantai d'or.

Vejo-nous dounc, vas de jouvènço,
Li parfum qu'as tengu rejoun,
E lèu flourigues en Prouvènço,
Poulido Roso de Dijoun!

Vai, la Prouvènço t'esperavo:
Sèns te counèisse t'amavian;
Es pèr toun front que se gardavo
La courouno que trenavian.

En glòri, vai, saras aussado
Coume uno Rèino, e de cant dous
Saras bressado e caressado
Pèr toun felibre amistadous.

As tout quita pèr veni nostro:
Brès nadalen, jardin flouri,
Amigo e maire... acò nous mostro
Quau siés e quant vau Frederi.

Segound la lèi de Prouvidènci,
Tout bèn qu'es fa, di vo pensa,
Meme au courrènt de l'eisistènci,
Dèu èstre larg recoumpensa.

Quand à la porto d'un o d'uno
Veirés adounc veni pica
L'amour, la glòri, la fourtuno,
Digas: — Éi Diéu que vèn paga.

Aro es fourtuno, amour e glòri
Qu'au meme oustau toumbon subran;
Un jour saubren li vertu flòri
D'Éu e mai d'Elo... En esperant,

Canten la nòvio que s'avanço
E qu'à la Prouvènço, emé siuen,
Adus lou poutoun de la Franço,
Poutoun que clantira bèn liuen.

Aupiho, boundas d'alegresso!
Rose e Durènço, Mar e Crau,
Saludas vosto segnouresso!
Veici l'Espouso de Mistrau.

MANDADIS

E tu, soun urouso Mirèio,
Richo d'amour e de béuta,
Vène recebre, pèr liéurèio,
L'anèu de l'immortalita!

AGUSTE VERDOT.

Eiguiero, lou 10 d'óutobre 1876.

IV

LA MAR RIS

Coume une cabro fouligando
Cour disaverto; es bon matin,
L'aubo mesclo soun diamantin
A la mar facho d'esmeraudò.
Eilavau, lou fort Sant-Louvis
Sort de soun sen coume uno estello,
Lou pescaire urous alestis
Si fielat e si canestello.

Coume de pichot gàrri blanc
Que soun lou jouguet d'uno cato,
Dins la luenchour la mar acato
Barco, barquet, batèu galant;
Çai lou ventoulet boufo puro
L'oudour dis augo qu'a rauba
En flouorejant la bourdaduro
Resplendissènto dóu riba.

Es l'ouro ounte tout se revihò
Sus la mar; lou cèu es risènt
E counvido à freireja 'nsèn
Lou travai e la pouèsio:
E lou pouèto à l'ourizount
Cercò à legi dintre la brèino,
Dóu tèms que dison si cansoun
Li travaiaire de la Sèino.

Pèr la Sèino van s'embarca
Ei travaiaire de marino,
Dóu soulèu sout la flamo aurino
Un veissèu nòu vèi boulega.
E lou pouèto vèi lis erso
Que s'aprèston à batre un ban
Is avans-gardo dóu Coumèrço,
A-n-aquèu pople fièr e grand.

Dóu cèu la mar es lou mirage:
Se Diéu mau-countènt trais si tron.
Di bastimen pico lou front
E de l'iro sort lou naufrage,
Mai vuei amount tout es seren,
Tout dèu canta, car l'oundo dindo
Car sus l'empèri de Sufren
La gràci trauco siavo e lindo.

Vese li ro douçamenet
Sautourleja sus l'aigo claro
Tau que d'enfant que bresso encaro
La maire emé si poutonnet;
Vese li roucas fort, sevère,
Dintre l'espèro dóu marin
Qu'à soun pèd vai manda lou ferre:
I'aura pas d'estèu de-matin.

Vese la pas e l'alegrìo
Lis isclo alin soun touto d'or
E jiton eiça vers lou port
Un rebat d'aubo qu'escandiho;
La mar es véuso de gabian,
Mai en l'èr milo dindouletto
Passon, repasson, pièi s'en van
An, pèr fugi, coumprés l'aureto.

Vese enca, vese lou bonur.
Vese un gros bastimen qu'arribo
E quàsi lèst à touca ribo;
Despaciènt, coupant li flot pur,
Dins une barco un jouvènt remo,
Manjo l'espàci dóu regard...
O dous amour! vese uno femo...
E de poutoun pleno es la mar!

Vese plus rèn, mai bèn entènde
Enjusquo dins moun cor prega,
Dins la countemplacioun nega
Ause tout ço qu'à Diéu se rènde.
E ris la mar de tant d'amour,
E lis oundo en partènt courriolo,
Van dire aquelo bono imour
A l'ourizount, is isclo, i colo!

Louis ASTRUC.

Touloun, 9 de novembre 1878.



V

MORT D'UNO IROUNDELLO

A Madamo de Pages

Galant au celoun, perqu' à ta mestresso
Que t' amavo tant, dire ansin adieu?
Perqué dins soun cor jita la tristesso
En ié bresihant toun darrié piéu-piéu.

Sabiés proun, pamens, qu' ères sa coumpagno
Desempièi lou jour que dins soun jardin
Venguères tounba, ié piéutant ta lagno,
L' aleto embrisado e l' iue mita-clin.

Dous an de bon suen, de tëndri babiho,
An dounc pas pou scu t' estaca de-founs
A quau te dounavo a beure e mangiho,
A quau te baiavo amour e poutoun?

Mai noun, siés jamai estado marrido:
Pèr ta sauvarello aviés que mot dous
Beisaves toujours sa man escarrido
Quand venié vers tu, l' èr amistadous.

S' as ansin guita la bono mestresso
Que t' amavo tant; se i' as dich adieu
D' uno voues doulènto; emé grand tristesso
Se i' as bresiha toun darrié piéu-piéu.

Es qu'as vist, alin, tout entrefoulido
Ti sourreto, à vòu, lampa dins l'azur
Pèr ana cerca, lis afrejoulido,
Souto un cèu pus caud, un aire mai pur.

Regretouso, alor, rèn que la pensado
De demoura 'ici la frejo sesoun
T'a rendu, subran, touto matrassado
En trasènt en tu l'orro languisoun.

T'an clafido en van de gènti caresso:
Viéure luen di siéu es viéure à mita,
E te fau, à tu, pèr toun alegresso,
L'amour, lou soulèu e la liberta.

Se l'aviés vougu, durbissènt tis alo
Auriés pres toun vanc vers li bèu païs
Ounte ti coumpagno, à l'aubo pourpalo,
Canton si cansoun au bord de soun nis.

Mai noun as pouscu, pichoto iroundello,
Paga tant de suen pèr un abandou,
E de ta mestresso, amigo fidèlo,
As vougu mouri subre si geinoun.

LEOUNTINO GOIRAND.

VI

LA FOUENT DEI QUATRE-TOURRE

Pròchi de Velau

Sta viator, non aquæ sed fonti parce!
(Pèiro escricho de la fouent.)

O viajaire, aplantò!
En ta set badantò
Cèssò d'èstre inquiet.
Sèns paga de dèime,
Lèu, pouso à bèl-èime
Dins moun fres pesquié.
Beve à plen de goulò;
Mai, dei toure soulo,
Se degun respouend,
La Naiado lindo,
Eu rajant, te dindo:
Gastes pas la fouent!

AUGUSTE VERDOT.

Mai de 1873.

VII

LEI MARSIHESO

Lou couneitable de Bourbon,
Qu'a vira l'esquino à la Franco,
Vuei l'emplis de sei maniganço,
D'emboui emé de trahisoun.
Dessubre sei piado franceso
Tirasso Espagnòu, Aleman...
Se crèi la Franco dins la man:
A coumta sèns lei Marsiheso!

Raubo, usclo, escoutèlo tout,
Bouto lou païs en poutiò,
Vèn fa lou sèti de Marsiho;
Bourboun n'en es pancaro au bout.
An bèu canta la Bourbouneso,
Sei sourdat, au brut dóu canoun,
Narsiho li respouende: Noun!
Pèr la bouco dei Marsiheso.

Leis Aleman, leis Espagnòu,
En se turtant contro lei tourre,
Dins lei foussat picon de mourre,
Sout lei bàrri fan de pimpòu.
Assajon de chanja de teso,
En fènt trouna sei batarié:
Leis amouesso l'artiharié
Ahrado pèr lei Marsiheso.

Lei dono, emé sei blànquei man
Mouvon la terro, èigon d'ancoulo.
Subre lou clouchié deis Acoulo
Van canouna leis Aleman.
S'imagino qu'es de fouteso,
Lou traite duque de Bourbon,
Mai bèn lèu fa vèire lou poun
Ei canouniero Marsiheso.

Fa tau malastre un canounas,
Subre la tourre Santo-Paulo,
Que coupo au Duque la parau.
E n'en rèsto em' un pan de nas.
Crido, en vesènt, sout sei guindeso,
Tant de mouert, tant d'ome chapla:
An segur lou cors endiabra
Touei lei femello Marsiheso!

Lou duque de Bourbon, batu
Pèr lei fremo, un bèu jour descampo,
E, couchous, dóu caire d'Ais campo.
Bourboun es jamai revengu.
Em'uno bèbo pau courteso,
Vasseguron, quand partiguè,
Gueirant de la Visto, diguè:
Lou tron cure lei Marsiheso!

Lei Marsihés, glourificant
Lei grand couer e lei fièreis amo,
Noumèron: Boulevard dei Damo
L'endré d'ounte fichè lou camp
Bourboun 'm' un coudoun que li peso,
Pèr remembra, dins l'aveni,
E fa flòri lou souveni
Dei courajouso Marsiheso.

J.-B. GAUT.

VIII

LA FREMO

Gau e doulour,
Espigno e flour,
Rire e lagremo,
Un pau de mèu
E proun de fèu:
Vaqui la fremo.

AGUSTE VERDOT,

IX

MOURALO E MOURRAU

DIALOGUE

BARTOUMIÉU

Tu que dins tei prepaus, o filousofe Blase!
Dises emé fierta que l'ome es mai que l'ase,
Qu'èi que lou fai, veguen, èstre soun majourau?

BLASE

Uno cavo bèn simplo e touto naturalo:
A l'ase, es lou mourrau que li sèr de mouralo,
E la mouralo sèr, à l'ome, de mourrau.

EUGÈNI DAPROTY.

Eiguiero.

X

CHARRADO

Moun premié fai lou tour
Dóu faro de Planié;
Lou Bon Diéu, cade jour,
Te largue moun darnié!
E t'engarde, leitour,
De coucha moun entié!

(Lou mot sara douna dins lou ressouen venènt.)

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998**

© Adoubamen dóu tèste: CIEL d'Oc

de la meso en pajo

e de la maqueto pèr Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.